



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 9

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

“歌唱欢喜吧，锡安的女
儿，因为看哪，我要来临”



事奉 **ה'** 有两个运动：歌唱，是灵魂渴望向上升腾，因 **ה'** 的隐匿而生，必须先行；喜乐，则是借着托拉（**תורה**, Torah）与诫命（**מצוות**, mitzvos）而从上方引下来的无限之光（**אור אין סוף**, Or Ein Sof）。在门外点燃的哈努卡（**חנוכה**, Chanukah）灯，表明这光甚至能照到站在外面的人；先知也应许，流亡中的“锡安的女儿”也将迎来 **ה'** 亲自来临。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/9/

核心思想

事奉 **ה'** 有两个运动：歌唱，是灵魂渴望向上升腾，因 **ה'** 的隐匿而生，必须先行；喜乐，则是借着托拉（**תורה**，Torah）与诫命（**מצוות**，mitzvos）而从上方引下来的无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）。在门外点燃的哈努卡（**חנוכה**，Chanukah）灯，表明这光甚至能照到站在外面的人；先知也应许，流亡中的“锡安的女儿”也将迎来 **ה'** 亲自来临。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

本文问道，为什么哈努卡的哈夫塔拉（**הפטרה**，Haftarah）以“歌唱欢喜吧，锡安的女儿”开篇。答案来自“以喜乐事奉 **הויה**（Havayah），以歌唱来到祂面前”，以及《Zohar》（**זהר**）所说的“清晨有喜乐，夜晚有歌唱”。歌唱是天使的事奉：他们渴望融入 **אור אין סוף**，将这渴望化为歌声，并指向王权（**מלכות**，Malchus），即 **ה'** 的王权；它是生命传达给受时空限制的受造物的唯一渠道。天使对此只能领会一丝。由于 **ה'** 隐藏在 **מלכות**、即“夜晚”之中，这份渴望便愈发强烈。灵魂也参与这向上的升腾，而且这一步必须先行；但灵魂也有喜乐，也就是借着托拉与诫命而引下来的光，这一点是天使所没有的。物质层面的诫命是“锡安”（**ציון**，tziyun），是指向其属灵实在并将其引下来的标记；每一项祝福都将流溢从一个世界引至另一个世界。当以色列首先激发自身时，它就是“锡安”；在流亡中，它只是“锡安的女儿”，是接受者。然而，先知应许，将有一道超越一切世界的光临到她。朝向公共领域、在门外点燃的哈努卡灯，把 **אור אין סוף** 带给外面的人，并将黑暗转为光明。

提纲

- 1 问题** ¶1
为什么哈努卡的哈夫塔拉以“歌唱欢喜吧”开篇，而不是以金灯台（**מנורה**，menorah）的异象开篇？
- 2 天使的歌声** ¶2-7
天使的歌唱，是他们渴望 **ה'** 的外在声音；这歌声指向 **מלכות**，即“你的公义”——那使所有身处时空中的受造物得以领受生命的王权。天使对 **ה'** 的领会，仅止于一丝。
- 3 夜晚的歌唱** ¶8-9
“夜晚”就是 **מלכות**，在其中 **ה'** 隐而不显；隐匿本身唤起渴望，而灵魂脱离身体而上升，就是“以歌唱来到祂面前”。
- 4 清晨的喜乐** ¶10-11
升腾之后便是喜乐：借着托拉与诫命而引下来的 **אור אין סוף**。这是灵魂具有、天使却没有的事奉；唯有先“以歌唱来到祂面前”，才能达到这一步。

5 锡安：作为标记的诫命

¶12-15

物质层面的诫命是“锡安”，是指向其属灵实在并将其引下来的标记；这属灵实在是时空的源头。诫命上的祝福将 ה' 引入 אלקים (Elokim)，使 ה' 的王权得以显现。

6 锡安与锡安的女儿

¶16-17

以色列若有由下而起的激发 (אתערותא דלתתא, isarusa dilesata)，便是“锡安”；若没有这激发，在流亡中便只是“锡安的女儿”，一个接受者，其光仍停留在外在层面。清晨的祈祷也遵循同样的次序。

7 先知的安慰

¶18-19

由上而来的激发 (אתערותא דלעילא, isarusa dileila)，源自环绕一切世界的光 (סובב כל עלמין, sovev kol almin)，甚至会临到“女儿”；在未来的时代，ה' 将亲自居于她之中。

8 哈努卡灯

¶20

点在门外一侧的灯，把 אור אין סוף 带给站在外面的人，甚至带入公共领域，将黑暗转为光明。

核心概念

歌唱 (רנה / רננה, rinah / renanah) רנה / רננה

渴望的声音：由下向上的升腾，因 ה' 的隐匿而生。这是天使事奉的全部内容，也是一个人事奉的第一阶段。

喜乐 (שמחה, simchah) שמחה

内在最深处的显露：借着托拉与诫命，将 אור אין סוף 从上方引至下方；这是赐给灵魂、而非天使的事奉。

夜晚与清晨 (רמשא / צפרא, ramsha / tzafra) רמשא / צפרא

《Zohar》对两者的配对：夜晚，亦即夜的属性，是 מלכות，ה' 在其中隐而不显；清晨，亦即日的属性，是从上方引下来的光。

“你的公义” (צדקתך / צדק, tzedek) צדקתך / צדק

מלכות，即 ה' 的王权；它是身处时空中的受造物领受生命的唯一渠道，也是天使领会 ה' 的层面。

ציון ציון

一个标记或标志：物质层面的诫命与托拉，指向其属灵实在并将其引下；也指主动采取行动时的以色列。

锡安的女儿 (בת ציון) בת ציון

流亡中的以色列，没有由下而起的激发，只是一个接受者；从上而来的光仍停留在外在层面。

由下而起与由上而来的激发 (אתערותא דלתתא / אתערותא דלעילא)

人的主动作为会将光引入内在；神圣的主动作为则即使在人没有主动作为时，也会赐下光。最高层次的由上而来的激发源自 סובב כל עלמין，甚至能临到“女儿”。

第1节 · 11

问题

1 רני ושמחי^{1,2} בת ציון כי הנני בא. להבין ענין רני ושמחי וגם מה ענין זה להפטורת חנוכה שמתחילין

ברני ושמחי וגוי' והיה להתחיל מן ראיתי והנה מנורת זהב³ וגוי' שבסוף הפרשה.⁴

“锡安的女儿啊，欢唱喜乐，因为看哪，我来了。”[我们需要]理解“欢唱喜乐”的含义。还要明白，这与哈努卡（חנוכה, Chanukah）的哈夫塔拉（הפטורת, Haftarah）有什么关系；哈夫塔拉以“欢唱喜乐”等语开篇。它本应从“我看见了，看哪，有一座金灯台（מנורת, menorah）”等语开始，因为这句话在该段的结尾。

这篇maamar以先知撒迦利亚书中哈努卡安息日所读哈夫塔拉的开篇语句起头。它提出两个问题：“欢唱喜乐”是什么意思？以及为什么哈夫塔拉从这里开始，而不是从同一段后面关于金灯台的异象开始——后者似乎更适合哈努卡。

第2节 · 12-7

天使的歌声

2 והענין הוא דכתיב עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה.⁵ ואיתא בזהר שמחה בצפרא ורננה ברמשא.⁶

וצריך להבין מהו צפרא ומהו רמשא מהו שמחה ומהו רננה.⁷

其义如下。经上写道：“你们要怀着喜乐事奉 ה'；要以歌唱（רננה, renanah）来到祂面前。”《Zohar》（זהר）中说：“喜乐在清晨（צפרא, tzafra），歌唱在夜晚（רמשא, ramsha）。”我们需要明白，什么是“清晨”，什么是“夜晚”，什么是“喜乐”，什么是“歌唱”。

回答从《诗篇》中的一句经文开始：“你们要怀着喜乐事奉 ה'；要以歌唱来到祂面前。”《Zohar》又将喜乐归于清晨，将歌唱归于夜晚。本篇讲章（מאמר, maamar）提出了四个有待解释的词：清晨、夜晚、喜乐和歌唱。

ויובן בהקדים כי מודעת זאת שעבודת המלאכים היא רנה וזמרה בשירות ותשבחות כנודע מענין פרק

שירה⁸ שכל הברואים אומרים שירה.

要明白这一点，须先指出众所周知的一点：天使的事奉是歌咏与旋律（רנה וזמרה, rinah ve-zimrah），以诗歌和赞颂为内容；正如从《Perek Shirah》（פרק שירה, 意为“歌之篇”）这一教导中所知，一切受造物都在歌唱。

在作答之前，本篇讲章先奠定一个基础：天使以歌唱赞美 ה' 来事奉祂。《Perek Shirah》意为“歌之篇”；这是一则早期教导，将歌颂与赞美的经句置于天、地、植物以及每一种生灵的口中。

3 וכן המלאכים שבכל עולם עד רום המעלות כולם אומרים שירות ותשבחות ברנה וזמרה. וענין רנה זו

היא גילוי עוצם תשוקתם

同样，每个世界中的天使，直至最高层次，全都以歌唱和旋律赞美。所谓歌唱，乃是显露他们强烈渴望的情形，

所有世界中的天使都在歌唱。maamar将他们的歌唱界定为强烈渴望向外显露。

להיות נכספה וגם כלתה⁹ נפשם לדבקה בו ית' ולהתכלל באור א"ס ב"ה ותמיד כל ימיהם עומדים

בתשוקה זו בלי הפסק מחמת שאין להם אהבה ותשוקה אחרת

以致他们的灵魂“渴慕，甚至消瘦”，渴望依附于祂（愿祂受祝颂），并融入无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）之中，愿其受祝颂。他们终其一生，总是处于这种渴望中，从不间断，因为他们没有别的爱与渴望。

诗篇作者所说的“渴慕，甚至消瘦”，描述的正是这种渴望：依附于 ה', 并融入无限之光——即不受任何限制的 ה' 之光。这种渴望从不止息，因为这是天使唯一的爱。

וגם אין להם עבודה אחרת כמו תומ"צ [תורה ומצות] שהם בחינת המשכה מלמעלה למטה רק עבודתם היא

השתוקות נפשם ממטה למעלה

他们也没有别的事奉，例如托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）；这些属于从上而下的引入。相反，他们的事奉乃是灵魂从下而上的渴望。

与以色列的灵魂不同，天使没有别的事奉：他们没有托拉和诫命，因为这些能将 ה' 的显现从上而下引入。他们的事奉只由下而上。

ותשוקה זו היא ברנה וזמרה כנודע מענין הניגון¹⁰ שהוא ענין התפעלות הלב (כי יש ניגון של שמחה

ויש של מרירות כו')

这种渴望伴随着歌唱和旋律；正如从旋律（ניגון, niggun）这一事上所知，旋律关乎心灵的激动（因为有欢乐的旋律，也有[一种]苦涩的旋律，等等）。

这种渴望借着歌声表达出来，因为旋律是心灵受到触动的表达。括号中的补充说明，旋律可以承载欢乐，也可以承载苦涩，反映心灵所感受到的一切。

והנה זו היא בחי' חיצוניות כנודע ע"ד משל מי שהוא עומד בפנים בבית המלך מה לו להגיד ולספר בשבחו רק כשיצא לחוץ ידבר ויספר בשבחו להפליא ולהגדיל גודל עוצם שבח המלך כמה הוא גדול ומתפעל כו'

现在，这属于外在层面（חיצוניות, chitzoniyus），正如一个比喻所说明的：一个人站在王宫里面，还需要讲述、称颂王的伟大吗？只有走到外面，他才会谈论并称颂王，竭力颂扬、彰显王的伟大与尊贵；他也会因此受到触动，等等。

这样的歌唱属于外在层面，而非最内在的核心；这个比喻说明了原因。人在王宫里、身处王面前时，无须描述王的伟大；只有走到外面的人，才会讲述并颂扬王的伟大，为此深受触动。

והוא ענין מ"ש וצדקתך ירננו¹¹ שהרנה היא בבחי' צדקתך כי צדק היא מלכותא קדישא^{12,13} (מאזני צדק¹⁴ פי' שיש בחינת מאזנים ששוקלים בחינת עומ"ש [עול מלכות שמים] שנמשך לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה)¹⁵

这就是经文“他们要歌颂你的公义”的含义：歌唱属于“你的公义”这一层面，因为公义（צדק, tzedek）就是神圣王权（מלכות, Malchus）。（“公义的天平”是指有一种天平，衡量天国王权之枢这一层面；这种王权之枢按每个人各自的尺度引入。）

诗篇145篇说“他们要歌颂你的公义”：天使的歌唱指向 ה' 的“公义”（tzedek）；《Tikkunei Zohar》将其认作王权，即 ה' 的统治。括号中的补充把“公义的天平”解释为王权的图像：它按各人不同的尺度，衡量并分配各人所承担的天国王权之枢。

וכתיב צדק מלאה ימינך¹⁶ כי מלכותך מלכות כל עולמים¹⁷ כתיב שאין ערך לבורא עם נברא להיות הנבראים מקבלים חיות מן הבורא ית' אלא ע"י בחינת מלוכה שלפי שהוא ית' מלך עליהם הם חיים וקיימים.¹⁸

经文又说：“你的右手充满公义”；因为经文又写道：“你的王权是所有世界的王权。”创造者与受造物之间毫无可比性，受造物无法从创造者（愿祂受祝颂）那里领受生命力，除非经由王权这一层面：因为祂（愿祂受祝颂）是他们的王，他们才得以生存并存在。

另一节经文“你的右手充满公义”，为接下来的论述作铺垫。创造者无限超越任何受造物，所以受造物只能经由祂的王权领受生命：因为祂是他们的王，他们才得以生存并存在。

4 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור¹⁹ עולמים הם בחינת מקום ודור דור הוא בחי'

זמן הכל נמשך מבחי' מלכותך שהרי הזמן והמקום הם נבראים ומחודשים מאין ליש.

这就是“你的王权（מלכות, Malchus）乃一切世界的王权，你的统治遍及一代[又]一代”这句话的意思：“世界”指空间这一层面，“一代[又]一代”指时间这一层面；这一切都从“你的王权”这一层面引出。因为时间与空间都是受造之物，都是从无到有地新创出来的。

“你的王权乃一切世界的王权，你的统治遍及一代又一代”这节经文，被解读为涵盖空间（“世界”）和时间（“世代”）。两者都源自祂的王权，因为空间与时间本身也是受造之物，是从无到有地被创造出来的。

שקודם בריאת העולם לא היה בחי' זמן ומקום כלל²⁰ ולא היו יכולים להיות נבראים שהם בעלי גבול

בבחי' זמן ומקום

因为在世界受造之前，根本没有时间和空间这一层面；而受时间与空间所限定的受造之物，也不可能被创造出来，

在创造之前，根本没有时间或空间。受造之物的本性是在时间和空间的界限之内存在，因此它们不可能凭其自身条件而产生。

אלא ע"י בחי' מלכותו ית' שבה שייך בחי' זמן מלך מלך ימלך כו' משא"כ באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה

עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף²¹ כו'.

除非借着祂的王权这一层面；时间这一层面与王权相关，如“作王、曾作王、将作王”等等。蒙福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身则并非如此；正如其名所示，祂没有尽头（סוף, sof）……

只有借着祂的王权，创造才成为可能；时间属于王权这一层面，正如祈祷书中的话：“祂作王，祂曾作王，祂将作王。”无限之光本身则全无界限：正如“无限者（אין סוף, Ein Sof）”之名所示，祂没有尽头。

5 ולפי שהחיות נמשך מבחי' מלכותו ית' היא בחי' צדק לכך מלאה ימין²² בחי' ימין וחסד

既然生命力（חיות, chayus）是从祂的王权（מלכות, Malchus）这一层面流出的（愿祂受称颂），而这王权正是正义（צדק, tzedek）这一层面，所以经文说：“你的右手满溢”：这是右方与慈爱（חסד, Chesed）的层面，

既然生命力源自מלכות，而מלכות就是“正义”，经文便说，这正义充满了祂的“右手”。右方象征חסד，即慈爱：借王权赐下生命，正是一种慈爱之举。

כמאמר מכלכל חיים בחסד וכתוב ואתה מחיה את כולם²³ וצבא השמים לך משתחווים פי' כי לפי שאתה מחיה את כולם לך וצבא השמים לך משתחווים בבחי' בטול והתכללות.²⁴

正如所说：“祂以慈爱养育生命”；又如经文所写：“你赐生命给他们众人，天上的万军都向你俯伏。”其意是：正因为你赐生命给他们众人，所以“天上的万军都向你俯伏”，呈现自我消融（ביטול, bittul）与融入的层面。

这里有两处经文作为依据：“祂以慈爱养育生命”出自每日的站立祷文（עמידה, Amidah）；尼希米（נחמיה）所言则是：“你赐生命给他们众人，天上的万军都向你俯伏。”正因为祂赐予他们生命，天上的万军才向祂俯伏，放下自身而融入祂。

6 והנה בחי' בטול זה הוא באור א"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בבחינת מלוכה להחיותם כי אליו ולא למדותיו^{25, 26} כו'

现在，这种自我消融（ביטול, bittul）是归向无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂；这光被引下并披着王权之相，以赐予它们生命；因为〔所归向的是〕“祂，而不是祂的属性”，等等。

天界众军的 ביטול，是归向无限之光本身：这光披着王权之相而赐予它们生命，并非归向王权本身。Pardes Rimonim（פרדס רמונים）引述 Sifrei（ספרי）中的“归向祂，而不是归向祂的属性”这一原则，教导人应归向祂自身，而不是归向祂施行作为所凭借的属性。

וזהו זכר רב טובך²⁷ יביעו וצדקתך ירננו פי' טובך הוא השפעה וחיות שנמשך מעולם ועד עולם
这就是“他们要倾吐称丰盛良善的纪念，歌颂你的公义”〔的含义〕。“你的良善”是从一个世界流至另一个世界的流溢与生命力，

这里对诗篇145:7作了细致的阐释。“你的良善”是神圣的流溢与生命力，它从一个世界传递至下一个世界。

כמ"ש אמרו צדיק כי טוב²⁸ שהטוב הוא בחינת צדיק שהוא המקשר ומשפיע מעולם ועד עולם כמו שכתוב כי כל בשמים ובארץ²⁹ ותרגמו דאחיד כו'

正如经上所说：“要说，义人是良善的”：这“良善”是义人（צדיק, tzaddik）这一层面；义人连接并施予，使流溢从一个世界传至另一个世界。又如经上所说：“因为天上和地上的一切”，其《塔古姆》〔将其译作〕“紧紧相连”，等等。

以赛亚书所说的“要说，义人是良善的”，表面上是在应许义人得享美善；本篇则将其解作“义人是良善的”，把“良善”与 צדיק 联系起来：他连接一个世界与下一个世界，并将流溢传递下去。经文“天上和地上的一切”，以及《塔古姆》将其译作“紧紧相连”的措辞，是为说明这种连接作用而引述的。

ורב טובך היינו כמה רבוא רבבות מדרגות עד אין קץ שהן בבחינת השתלשלות וירידת המדרגות מעולם ועד עולם עד שיאיר אור א"ס ב"ה בבחינת מלכותו להוות ולהחיות נבראים עד אין קץ.

“祢丰盛的良善”意指无穷无尽、万万重的层次；这些层次属于逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），也就是层次从一个世界降至另一个世界，直到蒙福的 אור אין סוף 在祂的王权之相中发光，创造并赐予被造物生命，使被造物无穷无尽。

“祢丰盛的良善”指光经过无数层次、逐个世界下降。下降到最后，无限之光通过 ה' 的王权发光，创造并维系无穷无尽的受造物。

7 והנה פי' זכר רב טובך³⁰ היינו שרק בחי' זכר והארה מבחינת רב טובך יביעו ולכך ירננו

现在，“你丰厚美善的纪念”之意，是他们所“倾吐出来的”仅仅是“纪念”这一层面／方面（בחינה, bechinah），以及你丰厚美善这一层面／方面（בחינה）的一线微光；因此他们“歌唱”。

“纪念”（זכר, zecher）意指仅仅是一道痕迹：天使所领受的只是 ה' 丰厚美善的一线微光。因此他们“歌唱”，渴望得到自己尚未完全拥有的那一切。

שמשותקים ונכספים להתכלל באור א"ס ב"ה שאומרים איה מקום כבודו כו' רק שאין להם השגה באור א"ס ב"ה עצמו אלא ע"י בחינת מלוכה ובחינת צדקתך.

因为他们渴慕并切切盼望融入无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）之中——愿其受称颂——，正如他们所说：“祂荣耀的所在在哪里？”等等。然而，他们无法领会无限之光本身，只能通过王权这一 בחינה，以及“你的公义”这一 בחינה 来领会。

天使渴望融入 אור אין סוף，并以《קדושה》中的话发问：“祂荣耀的所在在哪里？”他们无法领会无限之光本身；只能通过王权和“你的公义”来达到它。

第3节 · 118-9

夜晚的歌唱

8 וזהו רננה ברמשא רמשא היא מדת לילה³¹ היא בבחינת מלכותו ית' מלכותך מלכות כל עולמים מלשון העולם³² כו' וע"ז רמזו בגמרא שצריך להזכיר מדת לילה ביום³³

这就是[“夜间歌唱”的含义]。“夜晚”是夜的属性，乃是祂（愿祂受祝颂）的王权（מלכות, Malchus）这一层面（בחינה, bechinah）；经上说：“你的王权是所有世界的王权（עולמים, olamim）。”这与“遮蔽”（העלם, helem）一词有关，等等。对此，Gemara（גמרא）有所暗示，[说]白天必须提及夜的属性，

现在来解释《Zohar》（זהר）所说的“夜间歌唱”。夜晚，即夜的属性，就是 Malchus，是 ה' 的王权，因为 olam（“世界”）与 helem（“遮蔽”）有关；塔木德把同一组字母读作“隐藏”。Gemara 规定白天必须提及夜的属性，正暗示了这一点。

דהיינו כמו שמבואר בזוהר לאכללא כו'³⁴ שע"י שמיגים החשך וההעלם של א"ס [אור אין סוף] ב"ה ישת חשך סתרו³⁵ לכך הם משתוקקים ונכספים אליו ית' וכמ"ש נפשי איתך בלילה³⁶ פ"י שאומר להקב"ה הרי נפשי אתה לכך איתך.

也就是说，正如《Zohar》所解释的，“将……包括在内”，等等：因为他们体察到无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof, 愿祂受祝颂）的黑暗与遮蔽——“祂以黑暗为隐秘之所”——所以他们渴慕并渴求祂。经上说：“我的灵魂啊，我在夜间渴慕你。”意思是，他对 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 说：“看哪，你就是我的灵魂，所以我渴慕你。”

《Zohar》谈到将夜包括在白昼之中。天使体察到 ה' 是隐而不显的——“祂以黑暗为隐秘之所”——因此反而更加渴慕祂。以赛亚所说的“我的灵魂啊，我在夜间渴慕你”，明言“我全心全意地渴慕你”，在这里被解读为对 ה' 说：“你就是我的灵魂，所以我渴慕你。”

מפני שהחיות הזה הוא מוסתר בבחינת לילה והעלם ולכך תגדל התשוקה והכוסף להיות איתך וכנודע שלא שייך אהבה ותשוקה להתאות תאוה אלא במי שחסר לנפשו הדבר שמתאוה אליו.

因为这种生命力（חיות, chayus）隐藏在夜与遮蔽的层面中，所以渴慕与渴求便大大增长，以至于达到[处于]“我渴慕你”的状态。众所周知，爱与渴慕——“渴求欲望”——只适用于灵魂缺少自己所渴求之物的人。

由于生命力隐藏着，如同处于夜间，渴慕便会增长。人只会渴慕自己所缺少的事物；对于已经拥有的东西，不会有所渴求。

9 וזהו ענין בואו לפניו ברננה³⁷ ממטה למעלה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית לדבקה בו ית' ע"י רננה בבחינת רמשא ומדת לילה היא בחינה שמוסתר ומלוכש בה אור א"ס ב"ה בבחינת העלם והסתר.

这就是“当以歌咏来到祂面前”的含义：从下而上，脱离身体的鞘壳以及动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的衣裳，从而与祂相连，愿祂受称颂；这借着在“黄昏”这一层面、夜的属性中的歌咏而实现。夜的属性是一个层面，在其中，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，被隐匿并包藏，处于隐没和遮蔽之中。

“当以欢唱来到祂面前”指由下而上的提升：灵魂努力脱离身体的局限以及动物之魂的衣裳，并与 ה' 相连。这种歌唱属于“黄昏”，即夜的属性；在这一层面，无限之光（אור אין סוף）被隐藏并包藏其中。后来在 Torah Ohr（תורה אור）的 Megillas Esther（מגילת אסתר）中，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）回指这篇 maamar，并将其应用于以斯帖（אסתר），她“黄昏时来，清晨时归”：上升属于夜晚，下引则属于白昼。

清晨的喜乐

10 וזהו ענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ואהבת וגו' דהיינו שלבבו יבין איך שברוך ונמשך שם

הארה מאור א"ס ב"ה להיות כבוד מלכותו והארה ההיא היא לעולם ועד למטה עד אין קץ כו'

这就是“愿祂王权的荣耀之名蒙福，直到永永远远”以及“你要爱”等话的含义：也就是说，他心中应当明白，“蒙福”即“被引下”；“名”是一线来自蒙福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的微光，使之成为“祂王权的荣耀”；而这微光要“直到永永远远”，不断向下延展，无有穷尽，等等。

在示玛祷文中，“愿祂王权的荣耀之名蒙福，直到永永远远”之后接着是“你要爱”。本文逐字阐释：“蒙福”意为被引下；“名”只是无限之光的一线微光；这微光成为“祂王权的荣耀”；“直到永永远远”则表示它向下延展，无有穷尽。

שעי"ז יבוא לאהבה את הוי"ה הוא אור א"ס ב"ה ממש להיות אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך³⁸ וגו'

לאדבקא רוחא ברוחא.^{39, 40}

这样，他就会由此爱上 הוי"ה (Havayah)；这正是蒙福的无限之光本身，使[祂]成为“你的 ה'”，使你“尽你的心、尽你的性”等等，“使灵与灵相契合”。

明白这一点，会使人爱上 ה'，也就是无限之光本身，并“尽你的心、尽你的性”地爱祂。Zohar将这样的爱描述为“灵与灵相契合”。

אך כל זה הוא בבחינת ממש למעלה בואו לפניו שאזי הוא ברננה וכך צריך להיות תחילת עבודת האדם

כבריינו של עולם בריש' חשוכא והדר נהורא⁴¹

然而，这一切都是从下而上的层面，即“到祂面前来”；那时便是“以歌唱”。人的事奉也必须由此开始，正如世界的创造：“先有黑暗，后有光明”。

这种爱仍是从下而上的上升，即“到祂面前来”，因此是“歌唱”。人的事奉必须如此开始，正如《Gemara》所说的创造过程：先有黑暗，后有光明。

מדת יום היינו המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה להתלבש בעולמו' [בעולמות] אבי"ע [אצילות בריאה

יצירה עשיה] בחינת עבדו את⁴² ה' בשמחה שזהו יתרון ומעלת הנשמות על המלאכים שהמלאכים אין להם

רק בחינת רנה בלבד שהיא בחי' העלאה והתכללות ממש למעלה

白昼这一属性，也就是无限之光蒙福地从上而下引下，进入流溢界（אצילות, Atzilus）、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah），这就是“以喜乐事奉 ה'”这一层面。这正是灵魂胜过天使之处：天使只有“歌唱”这一层面，即从下而上的上升与归入，

“白昼”代表相反的方向：无限之光从上而下引入四个世界——流溢界、创造界、形成界和行动界，这就是“以喜乐事奉 ה'”。在此，灵魂胜过天使；天使的事奉只有歌唱，是从下而上的上升。

משא"כ נשמת ישראל יש להם עבודה נוספת בבחי' המשכה מלמעלה למטה מההעלם אל הגילוי שכל שמחה היא התגלות הפנימיות וכו'

而以色列的灵魂则有另一项事奉：从上而下引下，将隐藏之物带入显现；因为一切喜乐都是内在层面（פנימיות, pnimiyus）的显露，等等。

以色列的灵魂还有另一项事奉：将 אלקות 引下，使隐藏之物显露出来。喜乐的本质，就是内在之物的显露。

כנודע שבחי' שמחה זו היא מהמשכת אור א"ס ב"ה בתומ"צ [בתורה ומצות] (שנתנו לישראל דוקא משא"כ המלאכים בקשו תורה תנה הודך על השמים⁴³ ולא ניתן כו').

众所周知，这种喜乐源自蒙福的无限之光经由托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）而被引下——这些是专门赐给以色列的；天使却曾请求：“愿你的威荣置于诸天之上”，而托拉并未赐给[他们]，等等。

这种喜乐来自无限之光经由托拉和诫命而被引下；托拉和诫命赐给了以色列，并未赐给天使。《Gemara》记载，天使曾请求让托拉留在天上，并引述“愿你的威荣置于诸天之上”，但托拉并未赐给他们。

וכמ"ש והיו הדברים האלה⁴⁴ אשר אנכי מצוך היום וגו' אנכי מי שאנכי⁴⁵ כו'

正如经文所说：“这些话是我（אנכי, Anochi）今日吩咐你的”，等等；“我，就是我所是的那一位”，等等。

“这些话是我（אנכי）吩咐你的”，被阐释为：这些诫命源自“我，就是我所是的那一位”，即 ה' 自身。Torah Ohr（תורה אור）的第一篇 maamar（Bereshis）也以同样方式解读这节经文：通过“这些话”，ה' 自身的 אלקות 得以显露，托拉由此产生。

כי הגם שממטה למעלה כתיב בואו לפניו ברננה שא"א להיות בחי' העלאה והתכללות כ"א בבחי' צדקתך⁴⁶ ובחי' רננה ברמשא אבל מלמעלה למטה אור א"ס ב"ה מאליו וממילא נמשך גם מבחי' אנכי מי שאנכי כי לפניו ית' כחשיכה כאורה.⁴⁷

因为，尽管从下而上时，经文说“以歌唱到祂面前来”，但上升与归入只能通过“你的公义”这一层面以及“夜间歌唱”这一层面才能实现；然而从上而下时，蒙福的无限之光会自发而自然地被引下，甚至从“我，就是我所是的那一位”这一层面引下；因为在祂面前，黑暗如同光明。

从下而上的上升中，灵魂只能经由王权（מלכות, Malchus）这一层面，即“你的公义”和“夜间歌唱”，才能上升。可是从上而下时，无限之光会自然而然地流下，甚至从 ה' 自身这一层面流下；在祂面前，“黑暗如同光明”，所以隐藏并不能阻挡祂。

11 וכמ"ש המשפילי לראות⁴⁸ בשמים ובארץ שמים וארץ רוחניות וגשמיות הכל שוה לפניו ית' השוה ומשוה קטן וגדול.⁴⁹

正如经上所写：「那位降低[祂自己]、察看诸天与大地的」：天与地、灵性与物质性，在祂面前全都一样；愿祂受称颂。祂既平等，又使小者与大者平等。

诗篇描述 ה' 俯察诸天与大地，对二者一视同仁：在祂看来，灵性与物质性是平等的。「祂既平等，又使小者与大者平等」这句话出自节期赞美诗《Ha' ochez Beyad》。

והמשכה זו היא ע"י תומ"צ [תורה ומצות] הדברים האלה אשר אנכי⁵⁰ וגוי' רמ"ח מצות הם רמ"ח איברין דמלכא⁵¹ דהיינו כמשל האיברים שבהם מלובשת הנשמה ובהמשכת האברים נמשכת גם הנשמה המלובשת בהם.

这一下引降，是通过托拉（תורה, Torah）和诫命（מצות, mitzvot）而成：「这些话，我（אנכי, Anochi）……」248条诫命（מצות）是「君王的248肢体」；也就是说，正如譬喻中的肢体承载着灵魂，随着肢体被引下，寓居其中的灵魂也随之被引下。

这股由上而下的流注是通过托拉和诫命而来。248条积极诫命被称为「君王的248肢体」：正如肢体被移动时，充满其中的灵魂也随之而行， ה' 的光也随着诫命而来。

ודרך כלל נחלקים לג' קוין חסד דרוע' [דרועא]⁵² ימינא⁵² היא בחי' צדקה כו' ותורה היא קו הממוצע (וכנודע שהתורה היא בחינת אברים הפנימי' ושאר מצות הם אברי' [אברים] החיצונים כו').⁵³

总体而言，它们分为三条线：「慈爱（חסד, Chesed）是右臂」，这指的是慈善施予（צדקה, tzedakah）这一层面，等等；而תורה是中线。（众所周知，תורה属于内在肢体的层面，其余诫命则是外在肢体，等等。）

诫命分为三条线：右边是慈爱之线，慈善施予属于这一线；托拉则是中线。括号中的补充把托拉比作内在器官，把其他诫命比作外在肢体。

וזהו עבדו את⁵⁴ ה' הוא א"ס ב"ה הנמשך אורו מלמעלה למטה בתורה ועבודה כו' בשמחה היא שמחה של מצוה ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה]⁵⁵ וכן לדבר הלכה⁵⁵ והשמחה היא מבחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשם כו'.

这就是「事奉 ה' (Havayah)」的意思：无限者（אין סוף, Ein Sof），愿其受称颂；祂的光由上而下，经由תורה与[神圣]事奉等被引下。「要以喜乐」：这是诫命之喜乐（מצוה, mitzvah）；我们的贤者也曾说：「论及律法（הלכה, halachah）时也如此。」这喜源于无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身显现于他们的灵魂之上，等等。

「事奉 ה'」是指无限者的光经由托拉和神圣事奉而被引下；「以喜乐」指诫命之喜乐，贤者们也将这一点延伸到研习律法。这喜乐是无限之光本身显现于灵魂。

והיינו ע"י כי באו לפנינו ברננה תחלה⁵⁶ כנ"ל והכתוב מדבר מלמעלה למטה עבדו את ה' בשמחה והיאך תבואו למדרגה זו כשתבאו לפניו ברננה:

这是由于先前「欢然歌唱来到祂面前」，如[上文]所述。经文是从上而下说的：「要以喜乐事奉 ה'。」那么，怎样才能达到这层次呢？当你们「欢然歌唱来到祂面前」时。

这种喜乐只有在先「欢然歌唱来到祂面前」之后才会产生。这里把经文读作从上而下说：前半句命人喜乐，后半句则说明如何达到喜乐——借着歌唱。

第5节 · 112-115

锡安：作为标记的诫命

12 ובוזה יובן מ"ש רני ושמחי בת ציון⁵⁷ כי כנ"י [כנסת ישראל] בגלות נק' בת ציון. וביאור ענין ציון יובן בהקד"י [בהקדים] להבין מ"ש ימלוך ה' לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללו יה.

由此便可理解经文所说：“锡安的女儿啊，欢唱喜乐吧。”因为以色列会众在流亡中被称为“锡安的女儿”。要阐明“锡安”的含义，须先理解经文所说：“ה'必永远（le' olam）作王；锡安啊，你的 אלהיך，世世代代；哈利路亚。”

这篇maamar回到开篇的经文。在流亡中，整个以色列会众，也就是全体犹太人，被称为“锡安的女儿”；为阐明“锡安”，这里转而考察《诗篇》中的一节经文，它把 ה'的统治与锡安相连。

וביאור הענין כי להיות ימלוך ה' לעולם בחינת מקום לדור ודור בחינת זמן היינו ע"י בחינת ציון.

事情的含义是：[要有]“ה'永远（le' olam）作王”这一空间层面，[以及]“世世代代”这一时间层面，都是通过锡安这一层面而实现的。

在“ה'永远（le' olam）作王”这句话中，olam一词也有“世界”之意，因此象征空间；“世世代代”则象征时间。ה'对这两者的统治，是通过“锡安”实现的。

כי הנה כתיב בצלמנו כדמותנו⁵⁸ הן רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא⁵⁹ והיינו רוחניות המצות ורוחניות התורה כמן שהן למעלה באור א"ס ב"ה שהן הן בצלמנו ממש.

因为经文说：“按我们的形象，照我们的样式。”这指的是“248条诫命（מצות, mitzvos），即君王的248肢体”。也就是说，מצות的灵性以及托拉的灵性——它们在上界、于无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）中所具有的灵性——确实就是“我们的形象”。

“按我们的形象，照我们的样式”是依照Tikkunei Zohar（תיקוני זוהר）的教导来解释的：248条诫命就是“君王的248肢体”。它们在无限之光中所具有的灵性实相，正是真正的神圣“形象”。

אך גשמיות המצות כמו שנתלבשו בענינים גשמיים ציצית של צמר ותפלין על הקלף הם רק בחינת ציון מלשון סימן כמו ציון המצוינות⁶⁰

然而，物质的形态，既穿上了物质事物的外衣——羊毛的穗饰（**ציצית**, tzitzis）以及祈祷经匣中写在羊皮纸上的经文（**תפלין**, tefillin）——就只是“锡安”这一层面；这里的“锡安”取标记之意（**ציון**, tziyun），正如“锡安，卓然出众者”（**המצוינות**, ha-metzuyenes）。

物质的**מצות**，例如羊毛穗饰和写在羊皮纸上、置于祈祷经匣中的经文，只是“锡安”，因为希伯来语的**ציון**（tziyun）意为标记或记号。Hoshanos祈祷中的短语“锡安，卓然出众者”（**המצוינות**, ha-metzuyenes）运用了同一词根。

דהיינו שהמצות הגשמיות הם רומזים להרוחניות⁶¹ שבהם ועל ידם נמשך רוחניות אור א"ס ב"ה
也就是说，物质的**מצות**指向其中的灵性；并且通过它们，**אור אין סוף ב"ה**的灵性被引下，

标记指向自身以外的事物：物质的**מצות**指向其灵性实相，并通过它们将那灵性之光引下。

כמו טלית וציצית של צמר בבחינת עטה אור כשלמה⁶² לבושיה כתלג חיור⁶³ ושער רישיה כעמר נקא
כי ציצית הן בחינת שערות כו'.⁶⁴

例如，羊毛的祈祷披巾（**טלית**, tallis）和羊毛的**ציצית**，体现了“祂将[自己包裹在]光中，如同披上衣袍”，“祂的衣裳如白雪，头上的发丝如洁净的羊毛”这一层面；因为**ציצית**属于毛发这一层面，等等。

羊毛的**טלית**及其穗饰，使人想起那些描写**ה'**以光为衣袍披身、衣裳白如雪、头发如洁净羊毛的经文。**ציצית**对应“毛发”：这些物质线穗指向一种灵性实相。

13 וע"ז זה כל המצות וכן התורה ע"י עסק התורה בגשמיות שנתלבשה בענינים גשמיים נמשך אור תורה
העליונה הרוחנית שמדברת בענינים רוחניים.

同样，所有诫命（**מצות**, mitzvos）以及妥拉（**תורה**, Torah）也是如此：通过研习以物质形态呈现、披覆于物质事物中的妥拉，那超然、属灵的妥拉之光便被引下；这光所论述的是属灵事物。

每一条诫命以及妥拉的研习也是如此。我们所学习的妥拉涉及物质事物；然而，研习它会引下超然妥拉的光，这光论述的是属灵实在。

והרי התורה והמצות גשמיות הם סימנים וציונים להרוחניות. ובהן ועל ידן נמשך אור התורה והמצות
מרוחניות לגשמיות והן הן בחי' מקור להיות בחי' מקום וזמן.

因此，物质层面的妥拉和诫命，乃是属灵层面的标志与标记（**ציונים**, tziyunim）。在它们之中，并通过它们，妥拉与诫命之光从属灵层面被引入物质层面；它们本身正是空间与时间得以存在的根源层面。

因此，物质层面的妥拉和诫命是属灵层面的“标志”（tziyunim）。光藉着它们从属灵层面传入物质层面；它们本身就是空间与时间的根源。这也就是为什么**ה'**对空间与时间的统治，是“藉着锡安”而来的。

14 וע"ד זה תקנו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ברכות המצות לפני כל מצוה ברוך אתה וכו' כי ברוך מלשון המברך הגפן⁶⁵ שכופף ראש הזמורה לארץ ומשם צומח גפן אחר והיינו בחי' השפעה והברכה מעולם ועד עולם

照此义，我们的贤者，愿其记忆蒙福，规定在每项诫命（מצות，mitzvot）之前诵念诫命祝福：“你是应当受称颂的……”因为“受称颂”（ברוך，baruch）一词，源自“将葡萄藤压枝入土者”（המברך，ha-mavrich）一词：他把枝条的梢头弯入土中，由此又长出一株葡萄藤。这体现了从一个世界到另一个世界的施予与祝福（ברכה，berachah）。

每项诫命（מצוה，mitzvah）之前所诵念的祝福“你是应当受称颂的”，使用了“受称颂”（ברוך）一词；本篇论说（מאמר，maamar）把它与《Mishnah》（משנה）中表示葡萄藤压枝繁殖的术语联系起来：把枝条弯入土中，使一株新的葡萄藤从那里生长出来。因此，祝福意味着把流注从一个世界引下至下一个世界。

לכן כתיב גבי יוסף ויקראו לפניו אברך^{66, 67} לפי שהיה צדיק המקשר ומשפיע⁶⁸ ומברך מעולם ועד עולם.⁶⁹

因此，经文论及约瑟（יוסף）时写道：“他们在他面前高呼‘屈膝’”（אברך，Avrech），因为他是一位义人（צדיק，tzaddik），连接并施予，又从一个世界贯通至另一个世界（מברך，mavriach）。

因此，约瑟被立为统治者时，人们在他面前高呼“屈膝”（אברך）；从字面看，这显然是叫人屈膝的呼喊；而本篇论说从中听出“压枝”（המברך）一词，即葡萄藤压枝繁殖；这正是“受称颂”（ברוך）一词的词根。约瑟是一位义人（צדיק），连接诸世界并在其间传递流注；本文还使用了“贯通”（מברך，mavriach）一词，这个词也用来描述会幕（משכן，Mishkan）中央的横梁，它从“这一端直到另一端”贯穿而过。

15 וענין ברכה זו⁷⁰ הוא להיות המשכה והברכה מעולם ועד עולם כדי להיות גילוי מלך העולם להיות בחינת עולם בבחינת מלך

这项祝福的要旨，是使引入与赐福从一个世界延至另一个世界，从而显明“世界之王（עולם，olam）”，使“世界”这一层面处于“王”的层面，

这项祝福的目的，是将流注从一个世界引入另一个世界，直至显明 ה' 是“世界之王”，正如祝福词所说。“世界”要成为一个能感受到祂王权的所在。

דהיינו שיהא גילוי מלכותו ית' נראה לעין כל העולם שלא יהא העולם בבחינת העלם והסתר על בחינת מלוכה.

也就是说，愿祂的王权显明于整个世界，使全世界都能亲眼看见；如此，世界便不再处于遮蔽和隐藏王权这一层面的状态。

目标是使 ה' 的王权显明于全世界，使世界不再将其遮蔽。

וכדי להיות גילוי זה אומרים ברוך שיהא ברוך ונמשך בחינת הוי"ה בבחינת אלקינו ומשם יצמח גילוי בחינת מלוכה כמו ענין הברכת הגפן הנ"ל.

为了使这一显明得以实现，我们说“蒙福”，愿 הוי (Havayah) 这一层面蒙福，也就是被引入 אלקינו (Elokeinu) 这一层面；由此，王权这一层面的显明便会生长出来，如上文所述葡萄藤压条之事。

在“蒙福的你，Havayah，我们的 Elokeinu”这句话中，“蒙福”意为将 הוי (Havayah) 引入 אלקינו (Elokeinu) 这一层面；אלקים (Elokim) 是在自然中隐而不显的 ה。从那里，祂的王权便逐渐显明，如同压条的枝条长出新藤。

第6节 · ¶ 16-17

锡安与锡安的女儿

16 והנה כשיש אתערותא דלתתא אזי נק' כנסת ישראל בבחי' ציון וסימן לאור הרוחני הנשפע ונמשך בה.⁷¹

如今，当有由下而来的激发（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata）时，以色列会众便被称为“锡安”这一层面，是流入并被引入其中的灵性之光的标记。

当百姓主动采取行动，产生“由下而来的激发”时，以色列会众本身就是“锡安”：它是流入其中的灵性之光的标记。根据 Kehot 的注释所引述的《Or HaTorah》，策马赫·策德克还补充说，这时以色列会众在她自己的根基（יסוד，Yesod）中领受来自上方的一切光；这个根基称为“锡安之点”。

אבל בגלות נקרא' [נקראת] בת ציון שהיא רק בחינת מקבל מבחי' ציון

但在流亡中，她被称为“锡安的女儿”，因为她只是从“锡安”这一层面领受的层面。

在流亡中，由于没有这种主动作为，以色列会众只是“锡安的女儿”，也就是从锡安领受的一方。

וכנודע בזוהר⁷² מענין איש מזריע תחילה יולדת נקבה דהיינו כשאין אתערותא דלתתא שאזי היא בחינת בת משא"כ ולציון יאמר איש ואיש⁷³ וגו' אשה מזרעת תחלה יולדת זכר⁷⁴ בחי' חסדים

正如《Zohar》所传授的那样，关于[“若男子先播种，女子便生女儿”这一教导]：也就是说，当没有由下而来的激发时，她便处于“女儿”这一层面。但[对于]“论到锡安，人们将说：‘人、人……’”则并非如此：“若女子先播种，便生男孩”，这是慈爱（חסדים，chassadim）的层面，

这篇讲章（מאמר，maamar）引述了《Zohar》中一则有关受孕的教导：男子先播种，便生女儿；而这正是没有由下而来的激发时的状态。但关于锡安，所说的是“人、人必生于她”：女子先播种，便生男孩；经文将这慈爱相联系。

דהיינו בהקדים⁷⁵ בחינת רינה ושמחה כנ"ל להיות בואו לפניו ברננה⁷⁶ בבחי' רננה ברמשא ממטה למעלה.⁷⁷

也就是说，先有歌唱与喜乐这一层面，如上文所述，从而处于“你们要歌唱着来到他面前”的状态，即“夜间歌唱”这一层面，由下而上。

以色列会众的主动作为，意味着首先献上上文所述的歌唱与喜乐：“你们要歌唱着来到他面前”，这是由下而上的上升，也就是“夜间歌唱”。

17 וע"ד זה תקנו פסוקי דזמרה להקדים שבחו של מקום כדי שיתפעל הלב. וכן יוצר אור וענין קדושת המלאכים

沿着这一思路，[贤者们]设立了歌咏经文（פסוקי דזמרה，Pesukei deZimrah），先陈述无所不在者的赞美，使心受到感动。也如此，[祝福]《创造光明者》（יוצר אור，Yotzer Or），以及天使的圣颂（קדושת，Kedushah）：

晨祷也遵循同样的次序。歌咏经文，即赞美诗篇，先行，以激发内心；随后是《创造光明者》这段祝福，描述天使如何颂圣 ה'。

איך כי והאופנים ברעש גדול כו' הכל הוא בבחי' ממטה למעלה בבחינת רינה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית כו'

即“天轮（אופנים，Ofanim）发出巨大的声响”等等：这一切都属于由下而上的方式，属于歌咏的层面，为的是脱离身体的外壳以及动物之魂的衣裳等等。

《创造光明者》这段祝福描述一类天使——天轮天使——“发出巨大的声响”而上升。这一切都是由下而上的提升：歌咏使灵魂从身体以及动物之魂的衣裳中升脱出来。

ואח"כ היא עבודת השמחה בגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשו בק"ש [בקריאת שמע] וכו'

此后，便是喜悦的事奉：在诵读《示玛》（שמע，Shema）等等时，无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身显明在他的灵魂上；愿祂受称颂。

只有此后，才有喜悦的事奉，即无限之光显明于灵魂之中，在《示玛》的诵读中体现出来。

משא"כ כשלא תוקדם בחי' הרינה אזי לא תשכון גלוי השמחה רק היא בחינת נקבה ומקבל מאתערוֹתא דלעילא שהרי מ"מ מאתערוֹתא דלעילא יורד ונמשך ואו"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל מצוה שעשה וכדכתיב למעני למעני אעשה⁷⁸

但若不先有歌咏这一层面，喜悦的显明便不会驻留[其中]；那时，它只处于女性一方、作为由上而来的激发（אתערוֹתא דלעילא, isarusa dileila）的接受者这一层面。因为无论如何，由于有由上而来的激发，无限之光——愿祂受称颂——都会下降并被引入他所行的每一项诫命（מצוה, mitzvah）中，正如经上所说：“为了我，为了我，我必施行[这事]。”

若歌咏没有先行，喜悦便不能安住在灵魂中；人仍只是一个接受者，是“女性一方”，领受从上而来的事物。即便如此，无限之光仍会下降并进入他所行的每一项诫命；这是由上而来的激发，源自 ה' 自己的主动作为，正如以赛亚所说：“为了我，为了我，我必施行这事。”

אלא שאינו כ"א בבחי' חיצוניות משא"כ בואו לפניו להיות נכלל בבחי' פנימיות אינו אלא ברננה.

不过，这仅处于外在层面（חיצוניות, chitzoniyyus）；而“来到祂面前”，融入内在层面（פנימיות, pnimiyyus），则唯有“以歌咏而来”。

以这种方式而来的光仍停留在外在层面；若要融入内在层面，就必须“以歌咏来到祂面前”。

第7节 · ¶18-19

先知的安慰

18 וזהו שבא הנביא לנחם את בני ישראל אפי' [אפילו] בזמן הגלות שנק' בת ציון ולא ציון שאעפ"כ [שאף על

פי כן] רני ושמחי והיינו מפני כי הנני בא⁷⁹ כו'

这就是先知为何来安慰以色列子民：即使在流亡时期，他们被称为“锡安的女儿”，而不是“锡安”，却仍要“欢唱喜乐”。这是因为“看哪，我要来临”，等等。

现在解释先知的話。即使在流亡中，以色列只是“锡安的女儿”，先知仍告诉他们要欢唱喜乐，因为“看哪，我要来临”。

כי הנה יש אתערוֹתא דלעילא שהיא לעילא לעילא מקום שאין אתערוֹתא דלתתא מגעת שם כלל הוא בחי' סובב כל עלמין ומשם יומשך גילוי שפע ואו"ס [ואור אין סוף] ב"ה גם בבחינת בת

因为，看哪，有一种极其高远（לעילא לעילא, le' eila le' eila）的由上而来的激发（אתערוֹתא דלעילא, isarusa dileila），其所在之处，是由下而起的激发完全无法到达的地方；这就是环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）这一层面。从那里，流注与无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof，愿祂受称颂）的显现也将被引降，甚至进入“女儿”这一层面。

有一种极其高远的由上而来的激发，人的任何主动作为都无法触及：这就是环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin），它过于宏大，无法进入这些世界。从那里，光将流注而下，甚至到达“女儿”——即尚未先行激发自身的接受者。

וזה יהיה לעתיד לבא שנא' [שנאמר] הנה ישכיל עבדי⁸⁰ ירום ונשא וגבה מאד ונחה עליו רוח⁸¹ ה' וגו' והריחו⁸² וגו'.

这将在未来的时代实现，正如经上所说：“看哪，我的仆人必亨通；他必被高举、被抬升，且升至极高”；“ה' (ה', Havayah) 之灵必安息在他身上”，等等；“他将感知（והריחו, ve-haricho）”，等等。

这将在未来的时代发生，正如以赛亚的预言所说，那仆人将被提升至极高之处，ה' (ה', Havayah) 之灵也将安息在他身上。

19 וזהו ולציון יאמר איש ואיש יולד בה⁸³ פי' שיהא הכל בבחי' איש אפי' [אפילו] בחי' בת

而这正是[以下这句话的意思]：“论到锡安，必有人说：‘人和人都生于她。’”意思是，一切都将处于“人”的层面，甚至“女儿”的层面也是如此。

“论到锡安，必有人说：人和人都生于她”被理解为一种应许：将来一切都将达到“人”——给予者——的层次，连“女儿”也如此。

והיינו מפני כי הוא יכוננה עליון שהמכון יהיה אור עליון מאד נעלה. וזהו כי הנני בא ושכנתי⁸⁴ בתוכך. הנני אני בעצמי כביכול אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש.

这是因为“至高者（עליון, elyon）要建立她”：所立的根基（מכון, machon）将是极其崇高的上界之光。这正是[以下这句话的意思]：“看哪，我要来，住在你们中间。”所谓“看哪，我”，就是说我亲自——可以说，就是无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身，愿其受称颂。

这是因为“至高者要建立她”：她的根基将是极其崇高的上界之光。“看哪，我来，要住在你们中间”意指 ה' 亲自——可以说，就是אור אין סוף本身。

第8节 · 120

哈努卡灯

20 וזהו ענין נר חנוכה שתקנו על פתח הבית⁸⁵ מבחוץ והוא כענין פתחו לי שערי צדק⁸⁶

这就是哈努卡节（חנוכה, Chanukah）灯的含义：[贤者]规定把灯设在屋门外的入口处。这正如经文所说：“为我开启公义之门，”

哈努卡灯放在屋门口外侧。本文将此与经文“为我开启公义之门”联系起来。

פי' שערי צדק הם בחי' מבוא להיות בחי' צדקתך ירננו⁸⁷ שע"ז זה תקנו פסוקי דזמרה

也就是说，“公义之门”乃是通向“他们要歌颂你的公义”这一层面的入口；据此，[贤者]设立了赞美诗篇（פסוקי דזמרה, Pesukei deZimrah）。

“公义之门”是通往“他们要歌颂你的公义”的入口；这歌唱指向王权（מלכות, Malchus），并为人开启进入之路。设立赞美诗篇（פסוקי דזמרה），正是为了这个目的。

אך מי שהוא מבחוץ לפתח שאין לו בחי' רננה והתפעלות הלב לא מפני זה יאבד ח"ו [חס ושלום] גלוי
אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה על נפשו

然而，一个人若站在门外，没有歌唱和心灵激动这一层面，也不会因此失去无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）在他灵魂上的显现——愿其受称颂；ח"ו。

但一个人即使站在门外，没有那样的歌唱和心灵激动，也不会因此失去无限之光（אור אין סוף）的显现；ח"ו。

אלא תקנו להדליק אור ושמן על הפתח מבחוץ שגם מבחוץ לפתח יומשך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל
מצוה שעושי' [שעושה] ותורה שלומד.

相反，[贤者]规定在门外点燃灯火与灯油，使得即便在门外，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，也能降入人所行的每一项诫命（מצוה, mitzvah）以及[全部]所学的妥拉（תורה, Torah）之中。

因此，贤者把灯火和油设在门外：即便在门外，אור אין סוף也会降入人所行的每一项诫命（מצוה）和所学的一切妥拉（תורה）。

ולא עוד אלא ⁸⁸ שתקנת חכמים היתה להדליק על הפתח הסמוך לרשות הרבי' [הרבים] מבחוץ ⁸⁹ דהיינו
ברשות הרבים ממש מקום הקליפות לאהפכא חשוכא לנהורא כו' וזהו ונלוו גוים רבים אל ⁹⁰ ה':

不仅如此，贤者的规定还是要最靠近公共领域的门口外点灯；也就是说，就在公共领域本身、外壳（קליפות, kelipos）所在之处点灯，为要转暗为明，等等。这就是[“许多民族要归附 הוי' (Havayah)”]的意思。

而且，灯设在最靠近公共领域的门旁；那里是 קליפות 的所在，是遮蔽神圣性的势力之处，为的是使黑暗本身转为光明。这就是先知对“锡安女子”的应许中下一节经文的含义：“许多民族要归附 ה'。”

在阿沃达中

一个人的事奉必须从“歌唱”开始：他要明白 ה' 的光如何隐匿并包裹在祂对世界的王权之中，直到内心渴望祂而被激发；这好比在示玛祷文（שמע, Shema）之前诵读赞美诗篇（פסוקי דזמרה, Pesukei deZimrah）。唯有如此，托拉与诫命所带来的喜乐——显现出来的光——才能安住在他里面。然而，站在“外面”、感受不到这份激发的人不应绝望：哈努卡灯教导我们，他所行的每一项诫命（מצוה, mitzvah）以及所学的一切 תורה，仍都能引来 אור אין סוף，即使是在公共领域中也是如此。

讨论问题

1. 为什么本文说天使的歌声是“外在”的，好比站在王宫外的人所发出的赞美？
2. ה' 的隐匿——“夜晚”——怎么会正是唤起人对祂渴望的原因？
3. 灵魂有什么而天使没有？为什么歌唱仍必须先于喜乐？
4. 物质层面的 ציצית 与 תפילין 在什么意义上是“锡安”、是标记？它们如何成为时空的源头？
5. 朝向公共领域、在门外点燃的哈努卡灯，教导一个感觉不到内心激发的人什么？

注释

第1段

1 רני ושמחי

注释引导读者参阅雷贝的出处注释，以及科霍特版前文所列的maamarim目录。它记载这篇maamar作于5566年（1805—06）。

KEHOT 注释

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. נאמרה בשנת תקס"ו. ראה רשימת המאמרים שם. הנחת ר' משה בן אדה"ז יודפס בסה"מ תקס"ו בהוצאה חדשה. ד"ה זה נזכר בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קסד. לד"ה זה ראה ד"ה רני ושמחי תשכ"ז (סה"מ מלוקט ח"ד ע' רפג).

2 רני ושמחי

先知撒迦利亚（זכריה）奉（הי）对锡安百姓说：歌唱欢喜吧，“因为看哪，我来，要住在你们中间。”这是光明节（חנוכה, Chanukah）诵读的先知书段落（הפטרה, Haftarah）的开篇经文，整篇 maamar 都在阐释这节经文。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Zechariah 2:14 זכריה ב' י"ד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך ואם הי'

' Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

זכרי' ב, יד.

3 ראיתי והנה מנורת זהב

天使问撒迦利亚：“你看见什么？”他回答：“我看见了；看哪，一座全金的灯台”，灯台顶上有一个碗，另有七盏灯。这段经文出现在同一篇哈夫塔拉的稍后部分；maamar 提出，既然它看起来与光明节最为贴近，为什么哈夫塔拉不从这段经文开始。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Zechariah 4:2 זכריה ד' ב'

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב קלה וגולה על ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה:

And he said unto me: 'What seest thou?' And I said: 'I have seen, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes, yea, seven, to the lamps, which are upon the top thereof;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

4 והיה צריך להתחיל מן ראיתי והנה מנורת זהב

这篇maamar指出，同样的问题也适用于贝哈阿洛特哈篇安息日的哈夫塔拉；那段哈夫塔拉也以“锡安的女儿啊，欢唱喜乐”开篇。

KEHOT 注释

בד"ה מנורת זהב תשכ"ז הנ"ל מדייק שצ"ל דדיוק הנ"ל הוא גם בהפטורה דשבת פ' בהעלותך, שהתחלת ההפטורה היא רני ושמחי בת ציון. ע"ש.

第2段

5 עבדו את ה' בשמחה . . ברננה

“要欢喜地事奉 הוי (Havayah)；要以歌唱来到祂面前。”诗篇作者呼吁全地欢喜地事奉 ה', 并以歌声来到祂面前、进入祂的圣殿。这篇 maamar 将这两句解读为两种方向相反的事奉：从上而下引下的喜乐，以及从下而上的歌唱。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 100:2 תהילים ק' ב' / 2

עבדו את ה' בשמחה באו לפניך ברננה:

Serve the L-RD with gladness; come before His presence with singing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים ק, ב.

6 ואיתא בזהר שמחה בצפרא ורננה ברמשא

根据 Kehot 注释所指出的出处，《Zohar》（זהר）有言：喜乐属于早晨，歌唱属于夜晚。这篇 maamar 要阐明这四个词各自的含义。

Zohar I, 229b זח"א רכט, בב' 229

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה' א' / 1

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם דבשי שתיתי ייני עם חלבי אכלו רעים שתו ושקרו דודים:

I am come into my garden, my sister, my bride; I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends; Drink, yea, drink abundantly, O beloved.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

זח"א רכט, ב. וע' באוה"ת פ' ראה ע' תשנ"ט "וענין שמחה בצפרא י"ל זהו מ"ש במ"ש ויהי ביום השלישי בהיות הבקר אור כו' בקר דיוסף כמ"ש במ"א " ע"ש. ראה באוה"ת בראשית תרפו, א. ספה"מ עזר"ת ע' מג. סט. בלקו"ת ראה כו, א. תבא מב, ג. שה"ש ה, א מציין לכאן.

7 מהו צפרא מהו רמשא מהו שמחה ומהו רננה

在这份记录稿中，问题所列的四个词次序相反：歌唱、喜乐、夜晚、清晨。

KEHOT 注释

בהנחת ר' משה בן אדה"ז בסה"מ תקס"ו ח"א: רננה . . שמחה . . רמשא . . צפרא.

8 פרק שירה

本解释版指出，《Perek Shirah》是一则巴拉伊塔（ברייטא, baraisa），其中将歌颂与赞美 ה' 的经句置于天界与大地的一切万有、植物以及每一种生灵的口中。它收录于《Otzar Midrashim》（אוצר מדרשים）及若干祈祷书（סידורים, siddurim）中；其中包括拉比雅各布·埃姆登（יעקב עמדין）的祈祷书。

KEHOT 注释

בחסידות מבוארת לד"ה זה מציין שזה ברייתא של פסוקי שירה ותהלה להקב"ה ששומה בפי כל צבא השמים והארץ והצמחים וכל אשר בו רוח חיים, נדפס באוצר מדרשים, ובכמה סידורים ובסידור ר' יעקב עמדין ועוד.

第3段

9

נכספה וגם כלתה

“我的灵魂渴慕，甚至切切思念 הו"י (Havayah) 的院宇；我的心和我的肉身都向永活的 ה'歌唱 (ירננו, yeranenu)。”诗篇作者渴慕圣殿的院宇，而在同一句中，他的渴慕化为歌声，正如这篇 maamar 将天使的渴慕与他们的歌唱连在一起。(语境: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 84:3: תהילים פ"ד:ג

נכספה וגם־כלתה נפשי לתצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל־היָי:

My soul yearneth, yea, even pineth for the courts of the L-RD; my heart and my flesh sing for joy unto the living G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

10

כנודע מענין הניגון

注释将读者引向以下段落，以说明此处所说的、众所周知的观点：旋律是心灵受到触动的表达。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת וישב ע' תתקצ, א. וזאת הברכה ע' א'תתסא.

11

וצדקתך ירננו

大卫 (דוד) 在 Psalm 145 (Ashrei) 中说，赞美 ה' 的人涌流出对祂丰盛良善的纪念，并为祂的公义欢唱；祂向他们和世界所施的慈爱也在其中。这篇 maamar 将“你的公义” (צדקתך, tzidkascha) 解作王权 (מלכות, Malchus)，并将歌唱解作天使向其发出的歌声。(语境: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 145:7: תהילים קמ"ה:ז

זכר רב־טובך יביעו וצדקתך ירננו:

They shall utter the fame of Thy great goodness, And shall sing of Thy righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, ז. לקמן ק, ד. בלקו"ת ואתחנן ח ב. בבואוה"ז להצ"צ ע' לב. בשה"מ תרכ"ט ע' קלז — מציין לכאן.

12

צדק היא מלכותא קדישא

Rabbi Moshe 的抄本增添了“正如Eliyahu的言辞”，并将出处标为《Tikkunei Zohar》序言中的 Patach Eliyahu (17b)。

KEHOT 注释

ראה ת"ז בהקדמה יז, ב. בהנחת ר' משה בן אדה"ז מציין: כמאמר אליהו [ת"ז בהקדמה פתח אליהו יז, ב].

13

צדק היא מלכותא קדישא

在《Tikkunei Zohar》(תיקוני זהר) 的引言《Patach Eliyahu》中，以利亚 (אליהו) 说：“צדק (tzedeck, 公义) 就是神圣的” מלכות，并紧接着提到“公义的秤”。这篇 maamar 借此指出，“你的公义”指的就是王权。

Tikkunei Zohar 17b:4–6: תיקוני זהר י"ז ב:ד'–י"ז ב:ד'

דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תריין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך

אתנהיג עלמא. אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולאו משפט ידיע' דאיהו רחמי ולאו מכל אליון מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגלה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלגלה לשום בר נש עד כען.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

14

מאזני צדק

ה'命令以色列持守诚实的秤和砝码，字面上说是“צדק-ה' 秤”。按字面意思，此处的 tzedek 是指交易中的诚实；这段旁注则将“צדק-ה' 秤”解作王权，因为它为每个人称量出各自的分量。

Leviticus 19:36: ויקרא י"ט:ל"ו

מאזני צדק אבני־צדק איפת צדק והין צדק יהיה לכם אני ה' אלקיכם

אשר־הוצאתי אתכם מארץ מצרים:

Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the L-RD your G-d, who brought you out of the land of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ויקרא יט, לו.

15

(מאזני . . דיליה)

注释记载，关于“公义的天平”的这段括号解释，在1824年的手稿中也有。

KEHOT 注释

המוסגר נמצא גם בבז' 1824.

16

צדק מלאה ימינך

这是可拉 (קרת) 众子的一首诗篇，赞美 ה' 是耶路撒冷的保护者：正如你的名，你的赞美也传至地极；“你的右手充满公义。”按字面意思，右手指祂的力量和公正的统治；这篇 maamar 将把公义 (צדק, tzedek)，即王权，解作充满右侧——慈爱 (חסד, Chesed)。(语境: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 48:11: תהילים מ"ח:יא

קשמך אלקים בן תהלתך עלי־ציו־ארץ צדק מלאה ימינך:

As is Thy name, O G-d, So is Thy praise unto the ends of the earth; Thy right hand is full of righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים מח, יא. בהמשך מי יתנך תרמ"ב ע' רצא מציין לכאן, ע"ש.

17

כי מלכותך מלכות כל עולמים

大卫在 Psalm 145 中说：“你的王权是万世的王权，你的统治延及世代代”；ה' 的统治是永恒的。这篇 maamar 将其理解为：每个世界都通过 ה' 的王权领受生命力。

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Thy kingdom is a kingdom for all ages, And Thy dominion endureth throughout all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, יג.

18 (כי . . מרירות כו')

注释记载，关于欢乐旋律与苦涩旋律的括号补充，在1824年的手稿中也有。

KEHOT 注释

המוסגר נמצא גם בבוך 1824.

第4段

19 מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור

大卫 (דוד) 赞颂 ה' 的王权永恒，并称颂其统治世世代代长存。该篇 maamar 将“世界” (עולמים, olamim) 解读为空间，将“世代” (דור, dor) 解读为时间：二者都源自 ה' 的王权。

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור וְדֹר:

Thy kingdom is a kingdom for all ages, And Thy dominion endureth throughout all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

20 שְׂקוּדִם בְּרִיאַת הָעוֹלָם לֹא הָיָה בַּחַי זְמַן וּמְקוֹם כָּלֵל

注释指向那里所记录的一则以梅泽里奇的马吉德之名传下的教导，谈到创造之前根本没有时间或空间这一说法。

KEHOT 注释

ראה סידור עה א בשם הרב המגיד. דרך מצותיך נו, א ואילך. ספר החקירה קיב, ב בענין שעור זמן.

21 וזהו מלכותך . . שששמו כן הוא אין לו סוף

据注释，后来的这篇 maamar 引述了从“你的王权乃一切世界的王权”到“祂没有尽头”的这段文字。

KEHOT 注释

מובא בד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק יא. ובד"ה מי יתנך תרמ"ב פרק ה.

第5段

22 מלאה ימינך

“你的右手充满公义。” maamar 如今将这句话解读为：公义，也就是王权 (מלכות, Malchus)，充满右手——也就是慈爱的一侧。

Psalms 48:11 תהילים מ"ח:י"א

כְּשֵׁם אֱלֹקִים כֹּן תִּהְלֹךְ עַל־קַצְוֵי־אָרֶץ צֶדֶק מְלֹאָה יְמִינֶךָ:

As is Thy name, O G-d, So is Thy praise unto the ends of the earth; Thy right hand is full of righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

23 ואתה מחי את כולם

在尼希米 (נחמיה) 时代的公开祷告中，利未人宣告，唯有 ה' 创造了诸天、大地和海洋：“你赐生命给这一切，天上的万军向你下拜。” maamar 将第二句理解为第一句的结果：众军下拜，是因为祂赐生命给它们。(背景：Steinsaltz Tanakh)

Nehemiah 9:6 נחמיה ט':ו

אֶת־הָהוּא ה' לְבָדָךְ אַתָּה עֹשִׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּל־מֵת וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Thou art the L-RD, even Thou alone; Thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and Thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בַּחַי' ט, ו.

24 בבחי' בטול והתכללות

注释记载，这些词在1824年手稿中缺失。

KEHOT 注释

בבוך 1824 ליתא.

第6段

25 אליו ולא למדותיו

KEhot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

פרדס שער לב רפ"ב בשם הספרי.

26 אליו ולא למדותיו

Pardes Rimmonim (פרדס רמונים) 引述 Sifrei (ספרי) 说：有人称颂“归于祂，而非归于祂的属性”。本文以此说明，天使的自我消融 (ביטול, bittul) 是归向无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 本身；这光被包裹在王权之中。

Pardes Rimmonim 32:2 פרדס רמונים ל"ב:ב

27 זכר רב טובך

大卫 (דוד) 在 Psalm 145 中说：称颂 ה' 的人“倾吐”祂丰盛良善的记念，并歌唱祂的公义。本文将“你的良善”解释为生命流，它从一个世界传递到另一个世界。

Psalms 145:7 תהילים קמ"ה:ז

זָכַר רַב־טוֹבְךָ יְבִיעֵנו וְצִדְקָתְךָ יִרְנֵנו:

They shall utter the fame of Thy great goodness, And shall sing of Thy righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמ"ה, ז. ראה דרך מצותיך ד"ה ואולם ס"ג.

28 אמרו צדיק כי טוב

以赛亚 (ישעיה) 说：“要论义人说：[这是]好的”，因为他必享用自己行为的果实；显然，他必事事顺遂。本文将其解读为“义人是好的”：这“好”就是义人 (צדיק, tzaddik) 本身，他连接并传递从一个世界到另一个世界的流。(语境：Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 3:10 ישעיהו ג':י

אָמְרוּ צְדִיק כִּי־טוֹב כִּי־פְרִי מַעֲלֵיהֶם יֵאָכְלוּ:

Say ye of the righteous, that it shall be well with him; For they shall eat the fruit of their doings.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י ג, י.

29

כי כל בשמים ובארץ

大卫 (דוד) 在全会众面前祝福说：“尊大属于你，היי (Havayah) ……因为天上地下所有的一切[都属于你]。”本文引用 Targum 将“所有”译作“紧紧相连之物”，即连接天与地的纽带。

I Chronicles 29:11 א"י:ט"א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כִּי־כָל בְּשִׁמִּים וּבָאָרֶץ לְךָ ה' הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Thine, O L-RD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine is the kingdom, O L-RD, and Thou art exalted as head above all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דה"א כט, יא.

第7段

30

זכר רב טובך

大卫 (דוד) 在诗篇145篇说：「他们要倾吐你丰盛良善的纪念。」这篇 maamar 将纪念 (זכר, zecher) 理解为良善的一丝痕迹：天使所领受的仅此而已，因此他们渴望并歌唱。

Psalms 145:7 י"ח:ז

זָכַר רַב־טוֹבְךָ יְבִיעֵנו וְצִדְקָתְךָ יְרַנְּנוּ:

They shall utter the fame of Thy great goodness, And shall sing of Thy righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第8段

31

רמשא היא מדת לילה

据注释，这里的一段内容引述于该处。

KEHOT 注释

קטע ממכתב מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' א'כה.

32

מלכותך מלכות כל עולמים מלשון העולם

塔木德指出，在“这是我的名，直到永远” (לעלם, le' olam) 这句话中，这个词的写法也可以读作 le' alem (לעלם)，意为“隐藏”。Kehot注释借此说明 עולם (olam) 与 העלם (he' elem, 隐藏) 之间的关联。

Pesachim 50a א' פסחים

KEHOT 注释

פסחים ג, א. ע' מזה בלקו"ת בד"ה תקעו בחודש שופר (הראשון) פ"א.

33

רמזו בגמרא שצריך להזכיר מדת לילה ביום

塔木德的规定是：白昼中必须提及夜晚的属性，夜晚中也必须提及白昼的属性。Maamar从中看到了一个暗示，指向《Zohar》将黄昏与清晨相配的说法。

Berakhot 11b:5-7 ב"ה:ז-ה

אֵלָא אָמַר רַבָּא: כְּדִי לְהַזְכִּיר מִדַּת יוֹם בְּלִילָה וּמִדַּת לַיְלָה בְּיוֹם. בְּשִׁלְמָא מִדַּת לַיְלָה בְּיוֹם כְּדָאמְרִינוּ: "יוֹצֵר אֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ", אֵלָא מִדַּת יוֹם בְּלִילָה, הִיכִי מְשַׁבְּחָהּ לֵה? אָמַר אַבְי: "גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר".

Raba answered : The purpose is to mention the characteristic of day at night and the characteristic of night in the day. It is quite right [about mentioning] the characteristic of night in the day, since we say "Who foremost light and greatest darkness"; but where is [the mention of] the characteristic of day at night? Abbai answered : [We say] "Thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness from before the lights."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 注释

ברכות יא, ב. וראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרפו. וראה גם בלקו"ת פ' במדבר ח, א.

34

שמבואר בזהר לאכללא כו'

《Zohar》中的“包括”一语，Kehot注释对此有所指出；此处指将夜晚包括在白昼之中。Maamar将此与一种渴慕联系起来：这种渴慕源于觉察到 ה' 的隐蔽。

Zohar III, 178a זח"ג קעח

KEHOT 注释

ראה זח"ג קעח, א ובכ"מ.

35

ישת חשך סתר

大卫 (דוד) 的拯救之歌描绘 ה' 降临时隐没在浓密的雨云中：“祂以黑暗作为藏身之处。”Maamar将此应用于无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 的隐蔽；这种隐蔽激起了对祂的渴慕。(语境：Steinsaltz Tanakh)

Psalms 18:12 י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָתְנוּ חֹשְׁכֵי־מִים עָבִי שְׁחָקִים:

He made darkness His hiding-place, His pavilion round about Him; darkness of waters, thick clouds of the skies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים יח, יב.

36

נפשי אותיך בלילה

在犹大 (יהודה) 为救赎之日所作的歌中，先知说：“我在夜间以我的灵魂渴慕你；我内里的灵在黎明时寻求你”：他甚至夜间也渴慕 ה'。Maamar将 נפשי (nafshi, “我的灵魂”) 解读为对 ה' 所说的话：“[你是]我的灵魂，[因此]我渴慕你”；并将夜晚解读为隐蔽，而这种隐蔽使渴慕愈发强烈。(语境：Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 26:9 ט"ז:ט

נַפְשִׁי אוֹתִיךָ בַּלַּיְלָה אֶחֱרֹחִי בְקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךְ כִּי כַּאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאָרֶץ צֶדֶק לָמְדוּ יֹשְׁבֵי תְּבֵל:

With my soul have I desired Thee in the night; Yea, with my spirit within me have I sought Thee earnestly; For when Thy judgments are in the earth, The inhabitants of the world learn righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

Tanya, Likkutei Amarim 44:4 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

מ"ד:ד'

והיגיו, מה שכתב הזהר על פסוק: "נפשי אותיך בלילה וגו'" – "דַּרְחֵיכֶם לְקוֹדֶשׁ-בְּרִיךְ-הוּא רְחִימוֹתָא דְנִפְשָׁא וְרוּחָא קָמָה דְאַתְדַּבְּקוּ אֵילִין בְּגוּפָא וְגוֹפָא רְחִים לֹון וְכוּ". וְזֶהוּ שְׁכֵתוֹב: "נַפְשִׁי אוֹתִיךָ",

כלומר, מפני שאתה ה' "נפשי" וחי האמתים, לךך – "אוידיה", פירוש, שאני מתאנה ותאב לך כאדם המתאנה לחיי נפשו, וכשהוא חלש ומעונה – מתאנה ותאב שתשוב נפשו אליו, וכן כשהוא הולך לישן – מתאנה וחסך שתשוב נפשו אליו ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ישע'י כו, ט. ראה תניא פמ"ד. לקו"ת ואתחנן ח, א. אוה"ת בשלה ע' תי. פ' כי תשא ע' ב"ד.

第9段

37 בואו לפניו ברננה

“当以歌声来到祂面前。”这篇 maamar 将其解读为灵魂从下而上、脱离身体局限的升腾。

תהילים קי:ב' Psalms 100:2

עבדו אתיה' בשמחה באו לפניו ברננה:

Serve the L-RD with gladness; come before His presence with singing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第10段

38 בכל לבבך ובכל נפשך

摩西 (משה) 在示玛祷文 (שמע, Shema) 中对以色列说: 「你要尽心、尽性地爱你的 ה'。」这篇讲论 (מאמר, maamar) 阐释了默想「愿名受称颂……」如何引出这种爱。

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 לאדבקא רוחא ברוחא

Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar II, 123b.

זח"ב קכג, Zohar II, 123b

KEHOT 注释

ראה זח"ב קכג, ב.

40 לאדבקא רוחא ברוחא

《Zohar》(זהר) 中的说法, 见 Kehot 注释: 爱是「灵与灵相契」。这篇 מאמר 以此指由这番观想而生的爱。

ספר הזהר, משפטים 22:528-536 Zohar, Mishpatim

כ"ב:תקכ"ח-תקל"ו

41 כברייתו של עולם בריש' חשוכא והדר נהורא

塔木德解释了山羊为何走在绵羊前面:「如同世界的创造, 先有黑暗, 后有光明。」这篇 מאמר 将此应用于神圣事奉的次序: 歌唱, 即夜间的事奉, 先行。

שבת ע"ז ב'ח:8 Shabbat 77b

... אמר לקה. אמר לקה: מאי טעמא עייז מסגן ברישא והדר אימרי? אמר לקה כברייתו של עולם, דברישא חשוכא והדר נהורא. מאי טעמא הני מכסניו והני מגליו? הני דמכסניו מיניהו — מכסניו, והני דלא מכסניו מיניהו — מגליו. מאי טעמא גמלא זוטא גנובתיה? משום

דאכל כיסי. מאי טעמא תורא אריקא גנובתיה? משום דדניר באגמי, ובעי לכרכושי בקי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

42 עבדו את ה' בשמחה

「要欢然事奉 ה'。」这篇 מאמר 将其解作把无限之光 (אין, Or Ein Sof) 从上向下引下, 这就是「白昼」的事奉。

תהילים קי:ב' Psalms 100:2

עבדו אתיה' בשמחה באו לפניו ברננה:

Serve the L-RD with gladness; come before His presence with singing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 המלאכים בקשו תורה תנה הודך על השמים

大卫 (דוד) 惊叹道: 「我们的主宰, 你的名在全地何其威严! 你将你的威荣置于诸天之上。」在塔木德中, 天使引用这句话, 要求托拉—— ה' 的威荣——留在天上。(语境: Steinsaltz Tanakh)

תהילים ח:ב' Psalms 8:2

ה' אדנינו מה-אדיר שמך בכל-הארץ אשר תנה הודך עלי-השמים:

O L-RD, our L-rd, How glorious is Thy name in all the earth! Whose majesty is rehearsed above the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבת פ"ח ב'ז:7 Shabbat 88b

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבונו של עולם, מה לילד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: תמדה גנוזה שגנוזה לך תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שגברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? "מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו?" "ה' אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

תהלים ח, ב. שבת פח, ב.

44 והיו הדברים האלה

摩西接着说: 「我今日吩咐你的这些话, 要放在你心上。」按字面意思, 「我」指正在说话的摩西; 这篇 מאמר 将 אנכי (Anochi) 解作 ה' 自身, 即「我, 就是我」, 并视其为诫命由此引下的源头。(语境: Steinsaltz Tanakh)

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

וקיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי-לבבך:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ו, ו.

45 אנכי מי שאנכי

Torah Ohr 的第一篇 maamar 以同样方式解读这节经文: “这些话是我, 就是我所是的那一位, 吩咐你的”, 并说明 ה' 自身的 אלקות通过这些话显露出来, 托拉也由此产生。

KEHOT 注释

נסמן לעיל א, א.

46 כי הגם שממטה למעלה כתיב בואו לפניו ברננה שא"א להיות בחי' העלאה והתכללות כ"א בבחי' צדקתך

注释补充了在那里详尽阐述的一点：即便如此，一切奖赏与惩罚、善及其相反者，都是从极其遥远的高处引下的。

KEHOT 注释

ומ"מ כל השכר והעונש והטוב או ההפך נמשך מלמעלה מעלה — ביאור"ז לצ"צ ע' לב בארוכה.

47 כחשיכה כאורה
大卫告诉 ה', 没有黑暗能向他遮蔽他: 「黑暗对你并非黑暗……黑暗如同光明。」这篇 מאמר 借此说明, 遮蔽并不限制从上方引下的光。(语境: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 139:12 קל"ט:י"ב

גם־השֹׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּנִּי וְלַיֵּל כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁכֶה כְּאוֹרָה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 11 段

48 המשפילי לראות
在哈利路 (הלל, Hallel) 诗篇中, ה' 高居天上, 却屈尊察看天与地: 从祂居于高处来看, 天并不比地更高。本篇论述 (מאמר, maamar) 正据此指出: 在祂面前, 灵性与物质是平等的。(语境: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 113:6 ו'ג:י"ג

הַמְשַׁפִּילִי לִרְאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

That looketh down low Upon heaven and upon the earth?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קיג, ו.

49 השוה ומשוה קטן וגדול
Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。
KEHOT 注释
פיוט האוהז ביד — לימים נוראים.

50 הדברים האלה אשר אנכי
“这些是我吩咐你的话。”本篇再次引用这句话, 以说明从 ה' 自身本体而来的流注, 是通过托拉 (תורה, Torah) 和诫命 (מצוות, mitzvos) 而实现的。

Deuteronomy 6:6 ו'ג:ו'

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 רמ"ח מצות הם רמ"ח איברין דמלכא
正如 Kehot 的注释所指出的, Tikkunei Zohar (תיקוני זהר) 把 248 条诫命称为 “君王的 248 个肢体”。本篇论述借此形象说明, ה' 的光如何随着诫命而来。

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8 תקו"ז תיקון

ועוד מצווה דא עמודא דאמצעיטא, דאיהו מצווה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצווה ועושה

מתריןיהו, ובגין דא אתמר על תריןיהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 注释

ראה ת"ז תי' ל.

52 חסד דרוע' ימינא
在《Patach Eliyahu》(פתח אליהו) — Tikkunei Zohar 的序言 — 中说: “慈爱 (חסד, Chesed) 是右臂, 克制 (גבורה, Gevurah) 是左臂, 荣美 (תפארת, Tiferes) 是身体。”本篇论述借这一划分, 把诫命归入三条线。

Tikkunei Zohar 17a:16-17 א"ט:י"ז-י"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינו ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מביין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

53 (כנודע . . החיצונים כו')
该注释记载, 这条括号中的补充也见于手稿 1824a。
KEHOT 注释

המוסגר נמצא גם בכרך 1824.

54 עבדו את ה' בשמחה
“当以喜乐事奉 הו"י (Havayah); 当以歌唱来向他面前。”本篇论述把前半句解读为目标, 把后半句解读为达到这一目标的途径。

Psalms 100:2 ב'ב:י'

עבדו את־יהו' בשמחה באו לפניו בְּרִנָּה:

Serve the L-RD with gladness; come before His presence with singing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 וכן לדבר הלכה
塔木德教导说, 临在 (שכינה, Shechinah) 只安歇于履行诫命 (מצוה, mitzvah) 的喜乐之中, “讨论哈拉卡 (הלכה, halachah) 的事也同样如此。”本篇论述把这种喜乐认定为无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 的显现。

Shabbat 30b:5 שבת ל' ב:ה'

“ושבחתני אני את השמחה” — שמחה של מצוה. “ולשמחה מה זה עושה” — זו שמחה שאינה של מצוה. ללמדך שאין שכינה שורה לא מתוך עצבות ולא מתוך עצלות ולא מתוך שחוק ולא מתוך קלות ראש ולא מתוך שיחה ולא מתוך דברים בטלים, אלא מתוך דבר שמחה של מצוה, שנאמר: “ועתה קחו לי מנגן והיה נגנו המנגן ותהי עלי יד ה'”. אמר רב יהודה: וכן לדבר הלכה. אמר רבא: וכן לחלום טוב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Pesachim 117a:14-15 פסחים קי"ז א:י"ד-ט"ו

אמר רב יהודה אמר רב: וכן לדבר הלכה. אמר רב נחמן: וכן לחלום טוב. איני?! והאמר רב גידל אמר רב: כל תלמיד חכם היושב לפני רבו ואין שפתותיו נוספות מר — תפנינה, שנאמר: “שפתותיו שושנים

נושפות מור עובר". אל תקרי "שושנים", אלא "ששונים". אל תקרי
"מור עובר", אלא "מר עובר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
KEHOT 注释

שבת ל, ב. פסחים קיז, א.

56 כי באו לפניו ברננה תחלה
策马赫·策德克在该处指出, Zohar对这节经文另有一种解释, 并以「托拉有许多面向」作结。

KEHOT 注释

ראה ביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תשעב שבזוהר מפרש באופן אחר ומסיים
"וכמה פנים לתורה".

第12段

57 רני ושמחי בת ציון

“欢唱喜乐吧, 锡安的女儿!” 本篇论述 (מאמר, maamar) 现在开始解释, 为什么以色列在流亡中被称为“锡安的女儿”。

Zechariah 2:14 זכריה ב' י"ד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא וישכנתי בתוכך נאם ה'

' Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 בצלמנו כדמותנו

ה'说: “让我们照着我们的形象, 按着我们的样式造人。” 本篇论述将“我们的形象”解读为二百四十八条诫命的灵性实在, 即“君王的二百四十八肢体”。

Genesis 1:26 בראשית א' כ"ו

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל הארץ ובכל הרמש עליה ארץ:

And G-d said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית א, כו. קטע מכאן מובא בלקו"ת במדבר ו, ב. באוה"ת פ' ראה ע'
תשצג. ובפ' ויצא כרך ה תתנו, ב.

59 רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא

KEHOT 注释指出, 这一教导见于 Tikkunei Zohar (תיקוני זהר): 二百四十八条诫命是“君王的二百四十八肢体”。此处解释了“我们的形象”所指为何。

Tikkunei Zohar 74a:8 תקוני זוהר ע"ד ח' א'

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעייתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרין, והגין דא אתמר על תרין, והוה אש"ר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהו מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהו מצוה, ועוד אש"ר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

60 ציון המצוינת

KEHOT 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

סדר הושענות ביום ב' אבן שתיה.

61 הם רומזים להרחנויות

注释指出, 该处也论及同一思想: 物质的 מצות 指向其灵性实相。

KEHOT 注释

ראה גם סה"מ תקס"ד ע' צב. וע' ערב. אוה"ת בשלח ע' תעג.

62 עוטה אור כשלמה

诗篇作者赞美 ה', 说祂展开诸天时, “以光为衣披裹[自己]”。本篇论述将此与祈祷披巾 (טלית, tallis) 相比。

Psalms 104:2 תהלים ק"ד ב' 2

עשה יאור כשלמה נוטה שמים פריעה:

Who coverest Thyself with light as with a garment, who stretchest out the heavens like a curtain;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קד, ב.

63 לבושיה כתלג חיוור

在但以理 (דניאל) 的异象中, 亘古常在者“衣裳洁白如雪, 头发如洁净的羊毛”。本篇论述将羊毛制的衣角穗饰 (ציצית, tzitzis) 与这些“头发”相比。

Daniel 7:9 דניאל ז' ט'

תזוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומיו ותב לבושיה כתלג חור ופער ראשה כעמר נקא קרסיה שבבין דינור גלגלוי נור דלק:

I beheld Till thrones were placed, And one that was ancient of days did sit: His raiment was as white snow, And the hair of his head like pure wool; His throne was fiery flames, and the wheels thereof burning fire.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דניאל ז, ט.

64 ימלוח ה' לעולם

诗篇作者在诗篇146篇结尾说: “הוי' (Havayah) 必永远作王 (לעולם, le' olam); 锡安啊, 你的世世代代如此; 赞美 ה'!” 显然, לעולם (le' olam) 意为“永远”; 本篇论述也从中听出 עולם (olam), 意为“世界”, 因此经文谈到空间 (“世界”) 与时间 (“世世代代”), 二者都经由锡安而受统治。

Psalms 146:10 תהלים קמ"ו י"א

ימלח ה' לעולם אלקינו ציון לדר ודר תללוה:

The L-RD will reign for ever, Thy G-d, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמו, י.

第14段

65 כי ברוך מלשון המברך הגפן

该注引述说：祝福（ברכה）的含义，是从其上方之处引下流注。

KEHOT 注释

כלאים רפ"ז. ראה ד"ה כי תשא תשל"ד "דענינו ברכה והמשכה ממקום שלמעלה ממנו" — (מהנחה בלתי מוגה).

66 ויקראו לפניו אברך

法老任命约瑟（יוסף）治理埃及，让他乘坐自己的第二辆车；人们在他面前高呼“阿弗雷赫”（אברך, Avrech）。按字面意思，这是叫人屈膝的呼喊（拉希 [רש"י] 也引述“父亲[在智慧方面]，年幼[在年岁方面]”一说）。这篇 מאמר 从中听出 מברך (mavrich, 压埋[葡萄藤]者) 一词，并将它解作一个称号，指连接并从一个世界向另一个世界施予的人。（背景资料：Steinsaltz Tanakh）

בראשית מ"א:מ"ג Genesis 41:43

וַיִּרְכַּב אוֹתוֹ בְּמִרְכַּבַּת הַמִּשְׁכָּה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרָאוּ לִפְנֵי אֲבִירָה וְנָתַן אוֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

And he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him: 'Abrech'; and he set him over all the land of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית מא, מג.

67 אברך

《Or HaTorah》（אור התורה）在 Kehot 注释中被引用，它将对“阿弗雷赫”的这种解读与《Zohar》（זהר）中的这段话联系起来。

ספר הזהר, מקץ ה'ס"ח-ס"ט Zohar, Miketz 5:68-80

For this is the way of the Almighty, to provide the cure before inflicting the wound. Thus here He first prepared great substance and then brought Israel into exile. Observe that it was in virtue of being a righteous man that Joseph became the cause of Israel acquiring riches of silver and gold (Ps. 105, 37). All this came to Israel by the hand of the righteous, and all was for the purpose of making them worthy of the world to come. R. Simeon then took for his text the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68 אברך . . המקשר ומשפיע

据该注，《Or HaTorah》把对“屈膝”（אברך）——即连接并施予者——的这种解读与《Zohar》(1:196b) 联系起来。

KEHOT 注释

ראה ארה"ת פ' שלח ע' תפא שמקשר זה לזח"א קצו, ב.

69 《Mishnah》（משנה）讨论“将葡萄藤压埋入土中”的做法。这篇 מאמר (maamar, 论述) 将这个术语视为 ברוך (baruch) 的词根义：把一根枝条压下，使新的枝条由此生长出来。

משנה כלאים ז' א"א:7 Mishnah Kilayim 7:1

המברך את הגפן בארץ, אם אין עפר על גבה שלשה טפחים, לא יביא זרע עליה, אפלו הבריכה בדלעת או בסילון. הבריכה בסלע, אף על פי

שאין עפר על גבה אלא שלש אצבעות, מותר להביא זרע עליה. הארבעה שבגפן, אין מודדין לה אלא מן העקר השני:

If one has bent a vine into the ground [and then brought it back up elsewhere], then if there is not soil over it to the height of three handbreadths, he may not sow seed above it, even if he bent [and conducted it underground] through a gourd or through a pipe. If he bent it [and conducted] it through rocky soil, then even if there is not soil over it only to the height of three fingerbreadths, it is permitted to sow seed above it. As for a knee-like ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第15段

70 וענין ברכה זו

《Likutei Torah》引用了这段文字。在那里，高于爱之上的心灵内在核心这一祝福（ברכה, berachah）层面被称为锡安；读者并被请参看本篇 maamar 对“Avrech”作 ברוך (baruch, 蒙福) 与 ברכה (berachah, 祝福) 解读的说明。

KEHOT 注释

מובא בלקו"ת דברים א, ג.

第16段

71 אזי נקי כנסת ישראל בבחי' ציון וסימן לאור הרוחני הנשפע ונמשך בה

注释引述《Or HaTorah》说：这时，以色列会众领受真正来自上方的一切光；这些光被引入小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin），并进入她的根基（יסוד, Yesod）这一层面；这个根基称为“锡安之点”。

KEHOT 注释

באוה"ת פ' ראה ע' תשצג "והיינו שאז כנס"י מקבלת כל האורות שלמעלה ממש הנמשכים בז"א בבחי' יסוד שלה הנקרא נקודת ציון". וע"י בענין נקודת ציון בלקו"ת תצא לה, כ.

72 וכוונת בזהר

这是《Zohar》（זהר）文献中，Kehot 注释为这项教导列出的出处之一；另一个出处是《Zohar Chadash》（זוהר חדש）关于叶忒罗（יתרו, Yisro）的论述（37a）。

תקו"ז תיקון נה Tikkunei Zohar, Tikkun 55

KEHOT 注释

ראה ת"ז תי' נה. זהר חדש פ' יתרו (לו, א). ראה לקו"ת תזריע ד"ה שוש תשיש, ועוד.

73 ולציון יאמר איש ואיש

这是一首可拉（קרח）子孙赞美锡安的诗篇：“论到锡安，人要这样说：‘这人和那人都生在她里面’，而祂——至高者——必坚立她”：锡安是许多伟大人物诞生之地。这篇 maamar 将“人”（איש, ish）理解为男性、施予的一方，与“女儿”相对；“女儿”只是接受的一方。（语境参见：Steinsaltz Tanakh）

תהילים פ"ז:5 Psalms 87:5

ולציון יאמר איש ואיש ילדי־בה והוא יכוננה עליון:

But of Zion it shall be said: 'This man and that was born in her; And the Most High Himself doth establish her.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים פז, ה.

74

אשה מזרעת תחלה יולדת זכר

塔木德说：“若女子先播种，她便生男孩；若男子先播种，她便生女孩。”这篇maamar将此应用于以色列与 ה'：当以色列主动发起，也就是由下而起的激发（אתערותא דלתתא，isarus dilesata）时，结果便是“男性”——慈爱（חסדים，chassadim）；若没有这种主动，以色列便是“女儿”，即接受者。

Niddah 31a:23–24ד"כ"ג-כ"ד א"א ל"א א"א: א"א רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש

מזריע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: 'אשה כי תזריע וילדה זכר'. תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזריע תחלה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: 'אלה בני לאה אשר ילדה לעקב בפדון ארם ואת דינה בתו' — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75

שו"ה זכר — דהיינו בהקדים

1824 年手稿在此处的文字不同：“也就是说，先有歌唱这一层面，以便走出身体的鞘，以及动物之魂的衣裳，等等。”随后接着是“然后”。

KEHOT 注释

עד תיבת ואח"כ. בכוך 1824 בשינוי: דהיינו בהקדים בחי' רינה לצאת מנרתק הגוף ולבושי הנפש הבהמית כו': ואח"כ.

76

בואו לפניו ברננה

“要以歌唱来到祂面前。”这篇maamar将以色列的主动与这歌唱相联系。

Psalms 100:2:ב' כ': תהלים ק'

עבדו אתיה' בשמחה באו לפניו ברננה:

Serve the L-RD with gladness; come before His presence with singing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

77

כשיש אתעדל"ת אזי נקי' כנסת ישראל בבחי' ציון

《Likutei Torah》区分了两种由下而来的激发：一种来自人的自身劳苦，可以持久；另一种仅由上而来的激发所唤起，当上方的光退去时便会消逝。该书将这种区别与“若男子先播种”联系起来。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת ויקרא ב, ג. וראה באוה"ת בראשית כרך ז תתנא, א וריש ע"ב מה שהקשה לכאן.

第 17 段

78

למעני למעני אעשה

ה'借先知以赛亚（ישעיהו）告诉流亡中的以色列，祂将救赎他们，是「为我之故，为我之故」，免得祂的名受亵渎；这并非因为他们配得救赎。这篇 מאמר (maamar) 以此说明：即使没有由下而起的激发（אתערותא דלתתא，isarus

dilesata），ה' 仍会主动降下光来。（背景：Steinsaltz Tanakh）

ישעיהו מ"ח:י"א: Isaiah 48:11

למעני למעני אעשה כי אידך יחל וקבודי לא אמתן:

For Mine own sake, for Mine own sake, will I do it; For how should it be profaned? And My glory will I not give to another.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י מח, יא.

第 18 段

79

כי הנני בא

撒迦利亚（זכריה）奉 ה'向锡安的百姓宣告：“因为看哪，我要来，住在你们中间。”这篇 maamar 将其解读为一个应许：即便在流亡之中，仍有从上而来的光降临。

Zechariah 2:14ד"ד ב': זכריה

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא וישכנתי בתוכך נאמ"ה'

' Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

80

הנה ישכיל עבדי

ה'借以赛亚（ישעיהו）谈到“我的仆人”；他可以被理解为 משיח (Moshiach)，也可以被理解为以色列整体：他必亨通（ישכיל，yaskil；也可解作“获得理解”），并被高高举起。此处引作关于未来时代的预言。（语境参照：Steinsaltz Tanakh）

ישעיהו נ"ב:י"ג: Isaiah 52:13

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Behold, My servant shall prosper, He shall be exalted and lifted up, and shall be very high.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י נב, יג.

81

ונחה עליו רוח ה'

以赛亚（ישעיהו）预言一位君王将从耶西（ישי）的本干而出，即 הוי"ה (Havayah) 的灵必安息在他身上”，这灵是智慧与理解、谋略与能力、知识与敬畏 ה'的灵。此处连同下一节一并引作关于未来时代的预言。（语境参照：Steinsaltz Tanakh）

ישעיהו י"א:ב' Isaiah 11:2

ונחה עליו רוח ה' רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת ויראת ה'

And the spirit of the L-RD shall rest upon him, The spirit of wisdom and understanding, The spirit of counsel and might, The spirit of knowledge and of the fear of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י יא, ב.

82

והריחו

“他要浸润在敬畏 ה'之中（והריחו，vaharicho）。”这个词与气味（ריח，rei' ach）有关；塔木德（Sanhedrin 93b）据

此解读说，maamar 将凭“感知”真相来审判。这篇 maamar 以该节的首词引述此处。（语境参照：Steinsaltz Tanakh）

ישעיהו י"א:3' Isaiah 11:3

וְהִרְיֵחוּ בִּירְאָת ה' וְלֹא-לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוּט וְלֹא-לְמַשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:
And his delight shall be in the fear of the L-RD; And he shall not judge after the sight of his eyes, Neither decide after the hearing of his ears;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第19段

83 ולציון יאמר איש ואיש יולד בה

可拉（קרה）子孙的诗篇：“论到锡安，必有人说：‘这人和那人都生于她；衪，至高者，必建立她。’”显然，这里称颂锡安是许多伟大人物的诞生之地。maamar 将“人”解作施予的层面，连“女儿”也将达到这一层面；并从 יכוננה (yechonenehah, “建立她”) 中听出 מכוון (machon, 根基)——它将成为超然之光。（语境：Steinsaltz Tanakh）

תהילים פ"ז:5 Psalms 87:5

וְלִצְיוֹן יֹאמֵר אִישׁ וְאִישׁ יוֹלֵד-בָּהּ וְהוּא יְכֻנְנֶהָ עָלֵינוּ:

But of Zion it shall be said: "This man and that was born in her; And the Most High Himself doth establish her."

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

84 כי הנני בא ושכנתי

撒迦利亚（זכריה）奉 ה'，对锡安的百姓说：“看哪，我要来，住在你们中间。”maamar 将 הנני (hineni, “看哪，我”) 解作 ה' 本身，即无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身。

זכריה ב':14 Zechariah 2:14

רְנִי וּשְׂמַחִי בַת-צִיּוֹן כִּי הִנְנִי-בָא וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻמֵּה ה'

' Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

זכריה ב', יד.

第20段

85 נר חנוכה שתקנו על פתח הבית

《Talmud（תלמוד）》讨论了安放在屋门口的哈努卡灯（חנוכה, Chanukah）应放在哪里；这里裁定，灯应放在最靠近门口的一掌宽处。此篇 maamar 将灯安放在外面的地点，解读为对那些站在外面之人的教导。

שבת כ"ב א'ב'-ג'3 Shabbat 22a:2-3

אָמַר רַבֵּה: גֵּר חֲנוּכָּה מַצָּה לְהַנִּיחָהּ בְּשַׁפְחַת הַסְּמוּךְ לַפֶּתַח. וְהִיא מֵצֵחַ לָקָה? רַב אֶתָּא בְּרִיָּה דְרַבָּא אָמַר: מִיָּמִין רַב שְׂמוּאֵל מְדַבֵּר אָמַר: מִשְׁמָאל. וְהִילָכְתָּא מִשְׁמָאל, כְּדִי שְׂתֵּתָא גֵּר חֲנוּכָּה מִשְׁמָאל וּמִזְוִיָּה מִיָּמִין. אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב אֲסִי אָמַר רַב: אֲסוּר לְהַרְצוֹת מַעוֹת כְּנָגֵד גֵּר חֲנוּכָּה. כִּי אֲמַרִיתָה קָמִיָּה דְשְׂמוּאֵל, אָמַר לִי: וְכִי גֵּר קְדוּשָׁה יֵשׁ בָּהּ? מִתְקַרֵּר לָהּ רַב יוֹסֵף: וְכִי דָם קְדוּשָׁה יֵשׁ בּוֹ? דְּתַנָּא "וְשִׁפְךָ ... וְכִסָּה" — בְּמָה שִׁשְׁפָּךְ וְכִסָּה. שְׁלֹא יִכְסְנוּ בְּרָגֵל, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

שבת כב, א. שו"ע או"ח סי' תרעא.

86 פתחו לי שערי צדק

诗篇作者蒙救脱离死亡，便请求打开圣殿的门，好让他进去感谢 ה'：“为我打开公义之门。”此篇 maamar 将“公义之门”（צדק, tzedek）解读为经由王权（מלכות, Malchus）而歌唱的入口：“你的公义。”（背景：Steinsaltz Tanakh）

תהילים קי"ח:19 Psalms 118:19

פָּתְחוּ-לִי שְׁעַר־צֶדֶק אֲבֹא-בָם אֹדֶה קָה:

Open to me the gates of righteousness; I will enter into them, I will give thanks unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קיח, יט.

87 צדקתך ירננו

“他们要歌颂你的公义。”此篇 maamar 回顾了先前的解读：经由王权而歌唱；为此设立了诵唱赞美经文（פסוקי דזמרה, Pesukei deZimrah）。

תהילים קמ"ה:7 Psalms 145:7

יָזַכְר רַב־טוֹבָךְ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

They shall utter the fame of Thy great goodness, And shall sing of Thy righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

88 שו"ה הפתח — ברשות הרבים . . אל ה'

据该注释，结尾这段话——从公共领域旁的门口，到“许多民族要归附 ה'”——在那里被引述。

KEHOT 注释

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב' ע' תתקו.

89 על הפתח הסמוך לרשות הרבי' מבחוץ

《Shulchan Aruch（שולחן ערוך）》关于哈努卡灯安放地点的律法，见 Kehot 的注释。此篇 maamar 着重阐述灯安放在最靠近公共领域的入口处这一点。

שולחן ערוך, אורח:5 Shulchan Arukh, Orach Chayim 671:5

חיים תער"א:ה'

נר חנוכה מניחו על פתח הסמוך לר"ה מבחוץ אם הבית פתוח לר"ה מניחו על פתחו ואם יש חצר לפני הבית מניחו על פתח החצר ואם היה דר בעליה שאין לו פתח פתוח לר"ה מניחו בחלון הסמוך לר"ה ובשעת הסכנה שאינו רשאי לקיים המצוה מניחו על שלחנו ודיו וצריך נר אחר להשתמש לאורו ואם יש מדורה אין צריך נר אחר ואם הוא אדם חשוב שאין דרכו להשתמש לאור המדורה צריך נר אחר:

One should place the Hanukkah light at the entrance which adjoins the public domain, on the outside. If the house opens to the public domain, he should place it at its entrance. If there is a courtyard in front of the house, he should place it at the entrance of the courtyard. If he lives in the upper floor, having no entrance leading to the public domain, he should place it at a window that adjoins the public domain. In a time of danger, when one is not allowed to ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain) · Wikisource Shulchan Aruch (CC-BY-SA)

90

ונלוו גוים רבים אל ה'

哈夫塔拉（הפטרה, Haftarah）开篇经文之后的一节：“那日，许多民族要归附 הויי（Havayah），他们要成为我的子民，我要住在你们中间。”此篇 maamar 将这节经文与那盏把公共领域的黑暗转化为光明的灯联系起来。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Zechariah 2:15 זכריה ב':ט"ו

וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֵלֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם וַיְדַעַת כִּי־יְהוָה אֱבָאֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ:

And many nations shall join themselves to the L-RD in that day, and shall be My people, and I will dwell in the midst of thee' ; and thou shalt know that the L-RD of hosts hath sent me unto thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Wikisource Shulchan Aruch (CC-BY-SA).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福： likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/9/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok